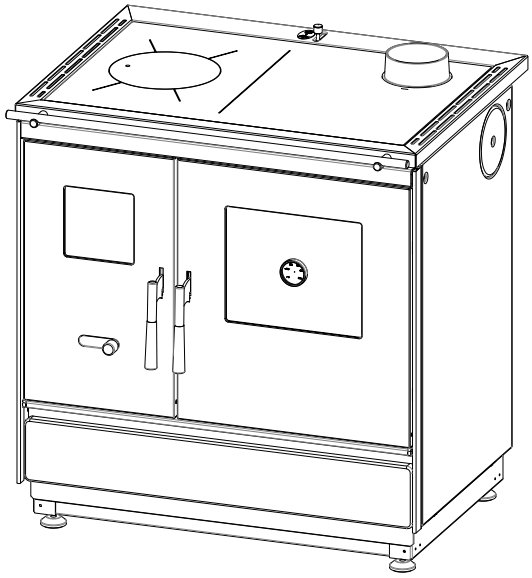
Smederevac



ARES

(SR) 1-16 — **Štednjak na čvrsto gorivo** UPUTSTVO ZA INSTALIRANJE I RUKOVANJE

(EN) 17-32 — **Solid fuel cooker** INSTALLATION AND USER MANUAL

(DE) 33-48 — **Festbrennstoffherd** INSTALLATIONS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG

(FR) 49-64 — **Cuisinière à combustible solide** NOTICE D'INSTALLATION ET D'EMPLOI

Cenjenom potrošaču

Zahvaljujemo što ste nam ukazali poverenje i odlučili da kupite naš proizvod.

Napravili ste dobar izbor, jer peć poseduje tehničke karakteristike koje je svrstavaju u sam vrh svoje klase, u šta ćete se uveriti tokom eksploatacije.

Molimo Vas da pažljivo pročitate ovo uputstvo pre nego što počnete da koristite peć, jer ćete u njemu naći savete za pravilno rukovanje.

Verujemo da ćete se i Vi upisati u knjigu zadovoljnih kupaca naših proizvoda.

Smederevac d.o.o.

SADRŽAJ

Upozorenje pre upotrebe 2
Opis štednjaka 3
Tehničke karakteristike 4
Instaliranje štednjaka 5
Potpala i loženje 8
Upravljanje radom štednjaka 9
Režimi rada štednjaka 11
Čišćenje i održavanje štednjaka 11
Nepravilnosti u radu i preporuke za njihovo otklanjanje 13
Opšte napomene 13
Saveti za zaštitu okoline 14
Uputstvo za montažu odvoda dima 15-16

UPOZORENJE PRE UPOTREBE

Da bi Vaš štednjak pravilno radilo važno je da pročitate ovo uputstvo i strogo se pridržavate smernica za upotrebu i rukovanje.

- Za sagorevanje koristiti čvrsta goriva kao što su drva I briketi.
- Zabranjeno je u ložište ili na plotnu štednjaka stavljati eksplozivne naprave I materije.
- Zabranjeno je držati lako zapaljive materije u neposrednoj blizini štednjaka.
- Za pravilno sagorevanje, pri normalnom radnom režimu, promaja u dimnjaku trebala bi biti od 12±2 Pa. U slučaju da je promaja veća od 15 Pa, treba ugraditi klapnu u dimnjak.
- Nije dozvoljeno redukovati dimovodne cevi na mani prečnik.
- Prostoriju u kojoj se nalazi štednjak potrebno je redovno provetravati radi dotoka svežeg vazduha neophodnog za sagorevanje.
- Delovi štednjaka se zagrevaju za vreme rada na visoke temerature i potrebna je odgovarajuća predostrožnost pri rukovanju. Ne dozvoliti deci rukovanje i igranje u blizini štednjaka.
- Na štednjak se smeju ugrađivati samo oni rezervni delovi koje dozvoljava proizvođač. Na štednjak se ne smeju vršiti izmene.
- Pri prvom loženju može doći do blagog dimljenja, naročito sa površine plotne. To je uobičajena pojava koja nastaje zbog sagorevanja naslaga na površini plotne (antikorozivna zaštita, boje, prašina...). Prostoriju u kojoj je štednjak provetravati tokom prvog loženja.
- Štednjak nije preporučljivo priključiti na zajednički dimnjak jer se to moze lose odraziti na potrebnu promaju.
- Na isti dimnjak ne sme biti priključen uređaj koji kao gorivo koristi gas.
- Prilikom loženja koristiti zaštitne rukavice jer su ručice vrata zagrejani.
- Moraju se poštovati nacionalne i lokalne odredbe za instaliranje štednjaka i tokom rada.
- Rad je dozvoljen samo sa zatvorenim vratima ložišta.
- Posle svake upotrebe zatvoriti sve regulatore dovoda vazduha.
- Uređaj se ne sme koristiti ako je pletenica na vratima ložišta vidno oštećena ili ako je spala sa proizvoda.

U slučaju nepridržavanja uputstva za korišćenje proizvođač ne snosi nikakvu odgovornost za nastalu štetu na štednjaku.

Napomena: Štednjak je namenjen za u ugradnju u u unutrašnjem zatvorenom prostoru i njegova namena pored grejanja prostora je i za kuvanje i pečenje hrane. U tablici Tehnički podaci (strana 4) navedena je nominalna snaga proizvoda pri sagorevanju ogreva (drvo) određene količine goriva (navedeno u tablici Tehnički podaci), određene vlažnosti i vrste drveta (do 20% vlažnosti, bukovo drvo) i određenom promajom (12±2 Pa). Ovaj uredjaj je Tip B, u skladu sa standardom EN 16510 koji mora biti prikljucan na odgovarajući dimnjak. T-klasa dimnjaka je T400 G.
Svi podaci koji se nalaze u tablici **tehnički podaci** su potvrđeni u nostrifikovanoj laboratoriji prema evropskom standardu EN 16510-2-3 i EN 16510-1.
Prilikom odabira štednjaka treba voditi računa o površini / zapremini prostora koji je potrebno grejati, a najednostavniji način za proračun potrebne snage štednjaka je sledeći: 1kW snage štednjaka zagreva približno 6,5m² (sa standardnom visinom prostorije od 2,6m).

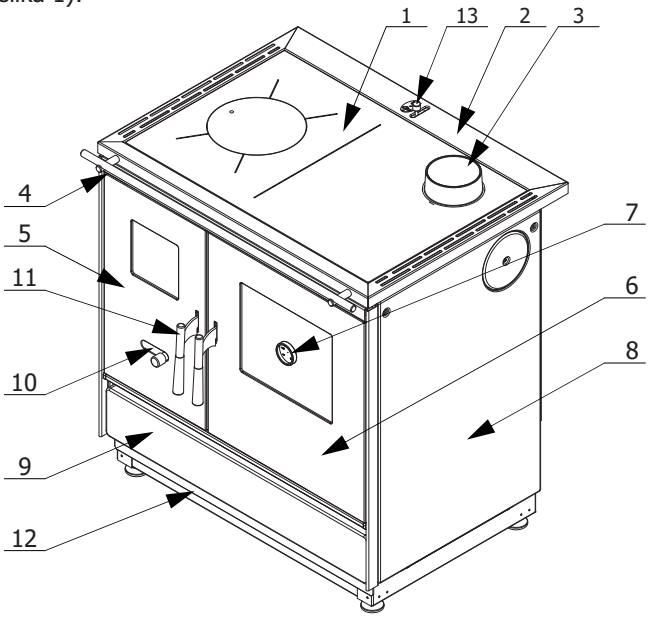
Pri proračunu potrebne snage za zagrevanje željene prostorije treba uzeti u obzir sledeće karakteristike objekta:
- da li postoji izolacija na objektu
- kvalitet stolarije na objektu
- prečnik i visina dimnjaka sa zadovoljavajućim potpritiskom

OPIS ŠTEDNJAKA

Štednjak je proizveden i ispitan prema Evropskom standardu EN 16510-2-3 i EN 16510-1.
Na slici 1 je dat izgled štednjaka sa sastavnim delovima bitnim za rukovanje.
Radni sto štednjaka sastoji se od prohromskog rama (pozicija 2) i čelične plotne (pozicija 1)
Ram štednjaka nosi galeriju (pozicija 4) koja je za ram vezana preko držača galerije.
Sa štednjakom se isporučuje liveni odvod dima (pozicija 3).
Zaptivanje između plotne i rama štednjaka, kao i na svim vratima, ostvareno je staklenom pletenicom.
Ložište štednjaka je od opeka. Pećnica štednjaka je emajlirana i zaštićena izolacionim materijalom.
Maske vrata ložišta (pozicija 5) i vrata pećnice (pozicija 6), mogu biti od prohromskog ili emajliranog lima, zavisno od varijente.
Na vratima pećnice postoji staklo, a na staklu vrata pećnice je termometar (pozicija 7) mernog opsega od 0-500°C.

Sastavni delovi štednjaka (slika 1):

1 - plotna
2 - ram plotne
3 - odvod dima
4 - galerija
5 - vrata ložišta
6 - vrata rerne
7 - termometar
8 - bočna strana
9 - fioka
10 - regulator primarnog vazduha
11 - ručica vrata
12 - postolje
13 - regulator za biranje režima rada štednjaka



Slika 1

Tehničke karakteristike:

Nominalna snaga (drvo)		7,37 kW
Stepen efikasnosti (drvo)		78,4 %
Sezonska efikasnost (drvo)		68,4 %
Dimenzije štednjaka (VxŠxD)		860-900x810x600 mm
Dimenzija ložišta (VxŠxD)		300x197x385 mm
Dimenzija pećnice (VxŠxD)		270x350x410 mm
Težina štednjaka		139 kg
Položaj priključka dimanjaka		na plotni, bočno
Prečnik priključka dimnjaka		Ø120 mm
Temeratura izduvnih gasova		172 °C
Maseni protok		9,5 g/s
Sadržaj CO (svedeno na 13% O_2):		1127 mg/Nm³
Emisija prašine (svedeno na 13% O_2):		34 mg/Nm³
Emisija OGC (svedeno na 13% O_2):		111 mg/Nm³
Emisija NOx (svedeno na 13% O_2):		112 mg/Nm³
Potrošnja goriva pri nominalnoj snazi (drvo)		2,129 kg/h
Minimalno rastojanje do zapaljivih materijala: - od zadnjeg zida - od bočnih zidova - od gore - od napred - u prednjem području zračenja na podu - u području zračenja prema bočnom zidu - ispod donjeg dela	 $\mathbf{d_R}$ $\mathbf{d_S}$ $\mathbf{d_C}$ $\mathbf{d_P}$ $\mathbf{d_F}$ $\mathbf{d_L}$ $\mathbf{d_B}$	 40 cm 40 cm 120 cm 80 cm 50 cm 80 cm 4 cm

INSTALIRANJE ŠTEDNJAKA

Pri postavljanju štednjaka obratiti pažnju na važeće građevinske i protivpožarne propise i odredbe.

Štednjak ne smete postaviti u neposrednoj blizini drvenih elemenata, rashladnih uređaja plastičnih delova nameštaja i drugih zapaljivih materijala zato što tokom svog rada (pri sagorevanju goriva) ostvaruje visoku radnu temperaturu koja se raspoređuje po spoljašnjosti štednjaka.

Ukoliko je podloga na koju ćete postaviti štednjak od lako zapaljivog materijala (drvo, topli pod, laminat...) potrebno je postaviti zaštitu od lima - bočno širine 10 cm, a spreda 50 cm. Štednjak je zbog svoje težine neophodno instalirati na pod odgovarajuće nosivosti. Ukoliko ista ne odgovara zahtevima, moraju se preduzeti pogodne mere da bi se to postiglo (npr. raspodela težine).

Štednjak povezati sa dimnjakom, dimovodnim cevima preko priključka na plotni štednjaka, tako da se obezbedi adekvatna zaptivenost i protok dima od štednjaka ka dimnjaku. Dimovodna cev ne sme biti preduboko uvučena u dimnjak da ne bi smanjila površinu poprečnog preseka i time narušila promaju u dimnjaku. Ne koristiti reducire koji bi smanjili poprečni presek cevi za odvod dima.

Štednjak zahteva ubacivanje svežeg vazduha u prostoriju u kojoj je instalirana, pri čemu površina otvora za ubacivanje svežeg vazduha ne sme biti manja od 0,4dm^2. Uređaj za dovod svežeg vazduha montirati van zajedničke prostorije za ventilaciju koja mora biti osigurana vratima i rešetkom.

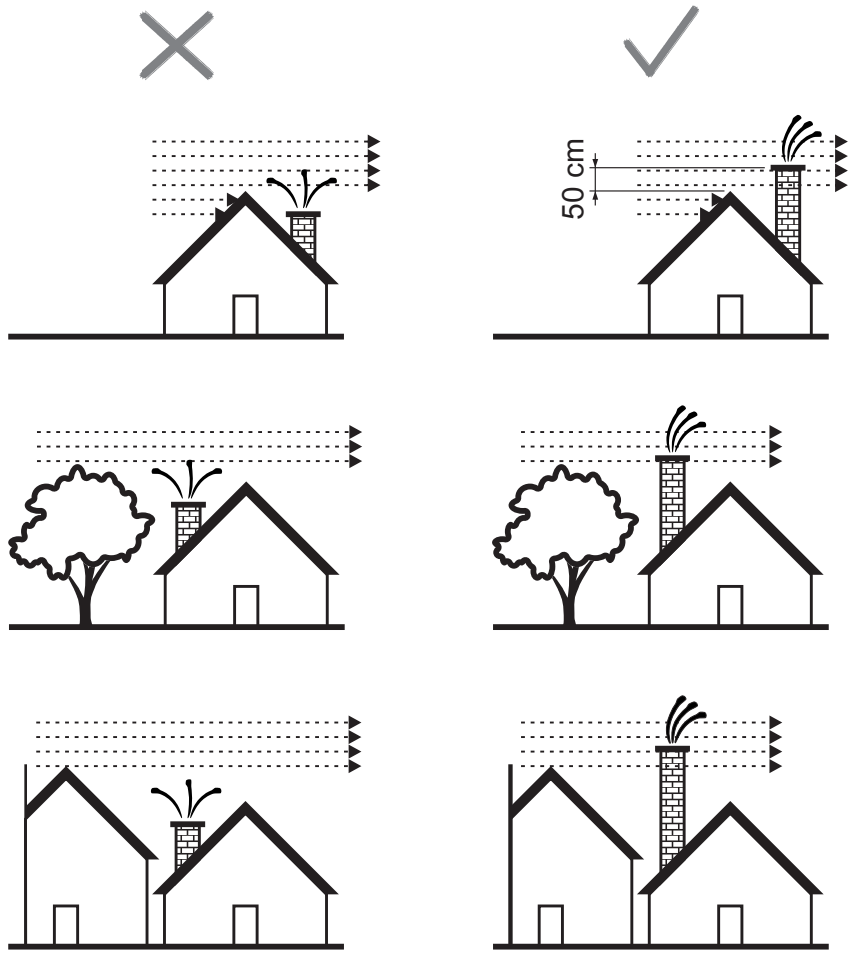
Ventilatori koji rade u istoj prostoriji u kojoj je montirana peć mogu praviti smetnje pri radu štednjaka. Takođe, svi uređaji ili ventilacija koja pravi podpritisak u prostoriji u kojoj je instaliran štednjak, moraju biti tako podešeni da ne naprave dekompresiju koja onemogućava normalan rad štednjaka.

Pre postavljanja štednjaka proveriti promaju dimnjaka jer je ona jedan od ključnih faktora pravilnog funkcionisanja štednjaka. Promaja zavisi od ispravnosti dimnjaka i meteoroloških uslova. Ukoliko je promaja u dimnjaku loša, proveriti ispravnost dimnjaka. Dimnjak treba da se nalazi u unutrašnjosti objekta, a ako je na spoljašnjim zidovima objekta preporučuje se izolacija dimnjaka.

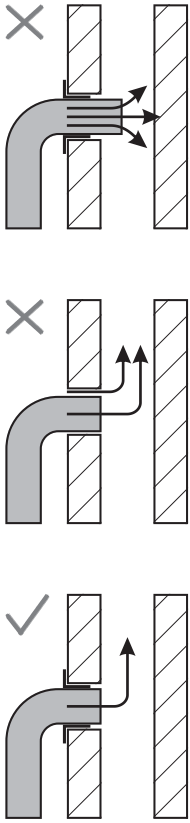
Jedan od najednostavnijih načina za proveru promaje u dimnjaku je pomoću A4 papira koji se postavi na otvor dimnjaka gde dolazi dimovodna cev i ukoliko ostane zalepljen i stoji na zidu dimnjak ima dobru promaju a u suprotnom ako papir padne promaja u dimnjaku je nedovoljna i može doći do problema u radu štednjaka.

Ispravan dimnjak mora da ispunjava sledeće uslove:

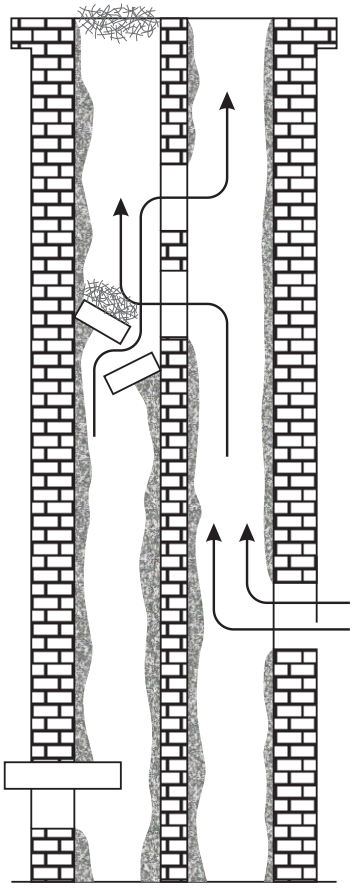
- dimnjak mora da bude viši od krova najmanje 0.5m i da nadvisi objekte/prepreke koji su u njegovoj blizini (susedna kuća, drvo...) (slika 2).
- dimovodna cev ne sme biti preduboko utaknuta, a priključni otvori moraju biti zaptiveni (slika 3a).
- u dimnjaku ne sme biti stranih tela, oštećenja i nahvatane gareži i druge prljavštine (slika 3b).
- vratanca za čišćenje i svi drugi otvori moraju da budu dobro zatvoreni kako se ne bi stvarao takozvani "falš" vazduh (slika 3c).



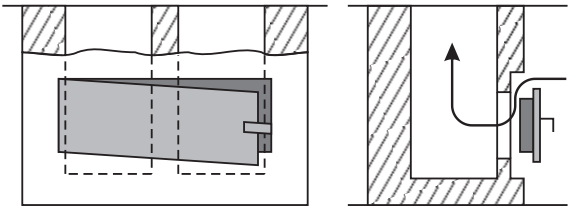
Slika 2



Slika 3a



Slika 3b



Slika 3c

Takođe nedostaci dimnjaka mogu da nastanu ako je:
- mali poprečni presek dimnjaka
- više peći ili drugih uređaja priključeno na isti dimnjak

POTPALA I LOŽENJE

Pre prvog loženja prebrisati sve emajlirane površine štednjaka suvom krpom kako bi se izbeglo sagorevanje nečistoca na štednjaku i stvaranje neprijatnih mirisa.

Potpalu vatre u ložištu obaviti sledećim redosledom:
- otvoriti vrata ložišta,
- u ložište ubaciti materijal za potpalu (usitnjena drva na nenamašćen izgužvan papir),
- izvršiti potpaljivanje,
- regulator primarnog vazduha (poz. 10 sl. 1) staviti u položaj otvoreno kao što je prikazano na slici 3a, a regulator za biranje režima rada štednjaka (poz. 13 sl. 1) okretanjem postaviti u položaj kao što je prikazano na slici 5a
- zatvoriti vrata ložišta i pepeljare,
- po stvaranju osnovnog žara u ložište ubaciti krupnije komade drva ili ugalj. Ako se kao gorivo koriste briketi, mora se sačekati da se sva uneta količina goriva zažari pa tek onda smanjiti promaju na pola (regulatorom primarnog vazduha sl. 1, poz. 10)
- pri dodavanju goriva, vrata ložišta (sl. 1, poz. 5) otvorite samo par stepeni, sačekajte 4-5 sekundi, pa ih zatim lagano otvorite širom. Ne otvarajte vrata naglo, jer kada je je jak plamen u ložištu, može doći do njegovog izlivanja prema prostoriji.

Regulacijom promaje u štednjaku, regulišete temperaturu, snagu i brzinu sagorevanja goriva, a to se obavlja pomoću regulatora primarnog vazduha (sl.1, poz. 10).

Štednjak poseduje pomoćni pribor koji služi da olakša održavanje štednjaka.

Za loženje se preporučuju drva i briketi.
Kao gorivo se ne smeju koristiti lož ulje, benzin i slično, zato što se korišćenjem tečnih goriva stvaraju uslovi za oštećenje peći i eksploziju.

Pažnja!
- Ne koristiti kao gorivo otpatke organskog porekla, ostatke hrane, predmete od plastike, zapaljive i eksplozivne materijale, čije sagorevanje remeti pravilan rad štednjaka I može izazvati oštećenja i zagađenje životne sredine.
- Povišene spoljašnje temperature mogu izazvati loše strujanje vazduha (promaju) u dimnjaku, pa se preporučuje učestalije loženje u manjim količinama.
- Izbegavati korišćenje štednjaka u slučajevima kada su za rad štednjaka loši meteorološki uslovi i u slučaju jakog vetra, jer se to odražava na potreban podpritisak u dimnjaku. U navedenim slučajevima može doći do povratka dima u prostoriju u kojoj je štednjak. Potpala je tada otežana.

Preporučujemo loženje na 1h sa visinom goriva u ložištu do 10 cm sa ređanjem cepanica jedna pored druge zbog veće promaje. Preporučene su dve cepanice dimenzija 100x100x250mm, sa prosečnom kilažom od 2,129 kg.
Nakon svakog punjenja, preporučuje se da štednjak gori barem 30 minuta sa maksimalnom snagom, kako bi u toj fazi sagorevanja izgoreli svi isparivi sastojci koji su razlog stvaranja kondenzata u štednjaku.

Za ispravan rad štednjaka, potrebno je:
- redovno čišćenje štednjaka i dimnjaka,
- redovno provetravanje prostorija radi dobrog sagorevanja,
- redovno odstranjivanje pepela iz pepeljare štednjaka,
- nagomilanu šljaku i nesagorele materije redovno uklanjati sa rosta priborom za čišćenje.

UPRAVLJANJE RADOM ŠTEDNJAKA

Potpalu započnite umerenom vatrom u cilju izbegavanja termičkih šokova.
Sledeća količina drva se ubacuje tek nakon što prethodna količina izgori.
Ne dozvoliti zagušenje rosta pepelom i nesagorelim gorivom.
Očistiti rost.
Vrata otvoriti polako i pažljivo, nikako naglim povlačenjem, omogućavajući izjednačenje pritisaka u ložištu i prostoriji jer u suprotnom može doći do pojave dima u prostoriji.
Štednjak je konstruisan i predvidjen za rad pri stalno zatvorenim vratima ložista, izuzev za vreme punjenja gorivom.
Ne otvarati vrata bez potrebe.
Drvo mora biti sa maksimalno 20% vlažnosti za maksimalan učinak gorenja. U suprotnom se izdvaja katran i gasovi koji sa vodenom parom stvraju kreozit. Ukoliko se isti pojavi u većoj meri, može nastati požar u dimnjaku. Požar dimnjaka ćete najlakše prepoznati po: karakterističnom zvuku koji dolazi iz dimnjaka poput glasnog huktanja, vidljivom plamenu koji izlazi iz dimnjaka, velikoj temeraturi okolnih zidova i karakterističnom mirisu paleži.

U koliko dodje do požara preduzmite sledeće korake:
- Odmah pozovite vatrogasnu službu
- Prigušiti dovod kiseonika u dimnjak i ugasiti štednjak;
- Ne ubacujte ništa u dimnjak i pripazite da se požar ne proširi na drvenu konstrukciju ili neki drugi gorivi materijal u blizini;
- **NIKAKO ne gasiti dimnjak vodom ili sipati vodu u štednjak;**
- Požar u dimnjaku možete gasiti samo uređajem sa suvim prahom;
- Vodom se mozete gasiti samo okolni materijal;
- Ne hladiti okolne zidove vodom;

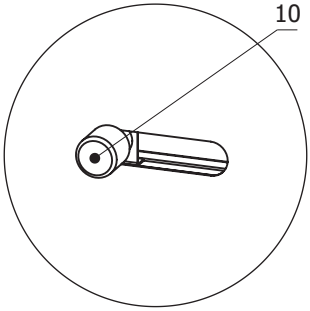
Napomena:
Ukoliko vatra u štednjaku iz nekog razloga postane opasno jaka preduzmite sledeće mere:
- Zatvorite klapne za vazduh koje obezbedjuju vazduh za sagorevanje.
- Ako je neopodno u ložiste bacite za tu svrhu pripremljen pesak ili specijalno nezapaljivo protivpožarno ćebe.
Dobro bi bilo imati protivpožarni aparat.

Pre drugog punjenja očistite rešetku rosta pomoćnim priborom da ne bi sprečili dovod svežeg vazduha.
Pepeljaru redovno čistite vodeći računa da uvek bude mesta za pepeo.
Peć je predvidjena za rad u periodičnom režimu.

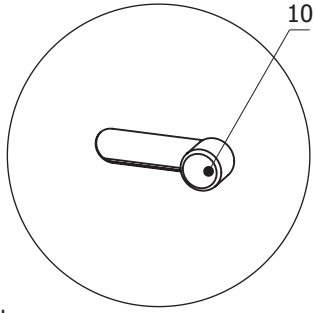
Za održavanje neophodne nominalne snage, ložiste se periodično puni navedenom količinom goriva.
Štednjak nije namenjen da radi u režimu trajnog žara ili u režimu akumuliranja toplote.

Regulacija primarnog vazduha

Regulator primarnog vazduha postavimo u položaj otvoreno (slika 4a) prilikom potpale i držati u tom položaju do trenutka uspostavljanja stabilnog rada štednjaka nakon ubacivanja krupnijih komada drveta. Nakon toga regulator postaviti u položaj zatvoreno (kod sagorevanja drveta i drvenih briketa - slika 4b) i držati ga u tom položaju sve vreme rada štednjaka. Kada je zatvoren, regulator sprečava dovod vazduha ispod rešetke, čime smanjuje intenzitet gorenja. Ukoliko je gorivo lošeg kvaliteta, delimično otvorite regulator. Pri zatvorenoj regulaciji primarnog vazduha (sl. 4b) dobija se nominalna snaga od 7,37kW.

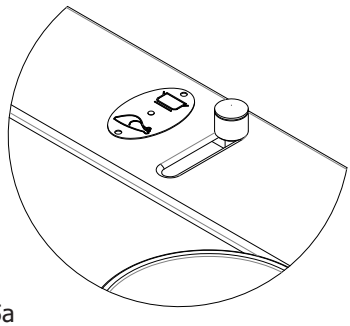


Slika 4a

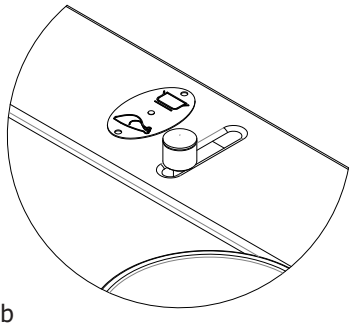


Slika 4b

Pre prvog loženja potrebno je dobro proučiti način biranja režima rada štednjaka pomoću regulatora za biranje režima rada štednjaka (slika 1 pozicija 13)
Regulator kojom se bira režim rada štednjaka ima dva položaja (slika 5a, 5b):
1. pri potpaljivanju vatre i za kuvanje potrebno je regulator okrenuti u položaj prikazan na slici 5a.
2. za istovremeno kuvanje, pečenje i grejanje prostorija ili samo grejanje prostorija, regulator za biranje režima rada štednjaka okrenuti u položaj prikazan na slici 5b.



Slika 5a



Slika 5b

REŽIMI RADA ŠTEDNJAKA

Štednjak ima četiri režima rada, koji se biraju podešavanjem promaje u štednjaku.

Kombinovani rad štednjaka - da bi se moglo istovremeno peći u pećnici, kuvati na plotni štednjaka i da bi štednjak zagrevao prostoriju, potrebno je rgulator za biranje režima rada štednjaka postaviti u položaj kao što je prikazano na slici 4b a promaju podesiti na srednju vrednost pomeranjem regulatora primarnog vazduha (slika 1**,** poz. 10) na vratima ložišta.

Brzo kuvanje - omogućeno je kada se plotna intenzivno zagreva, a to se postiže dodavanjem malih količina goriva; pri tom regulator za biranje režima rada štednjaka postaviti u položaj kao što je prikazano na slici 4a a promaja podešena na srednju vrednost.

Pečenje - potrebno je regulator za biranje režima rada štednjaka postaviti u položaj kao što je prikazano na slici 5b promaja podešena na srednju vrednost, a vrata pećnice, po ulaganju pleha za pečenje, zatvorena.

Grejanje - za potrebe grejanja se kao gorivo se koriste drva.
Regulator za biranje režima rada štednjaka postaviti u položaj kao što je prikazano na slici 4b, promaja podešena na srednju vrednost.

ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE ŠTEDNJAKA

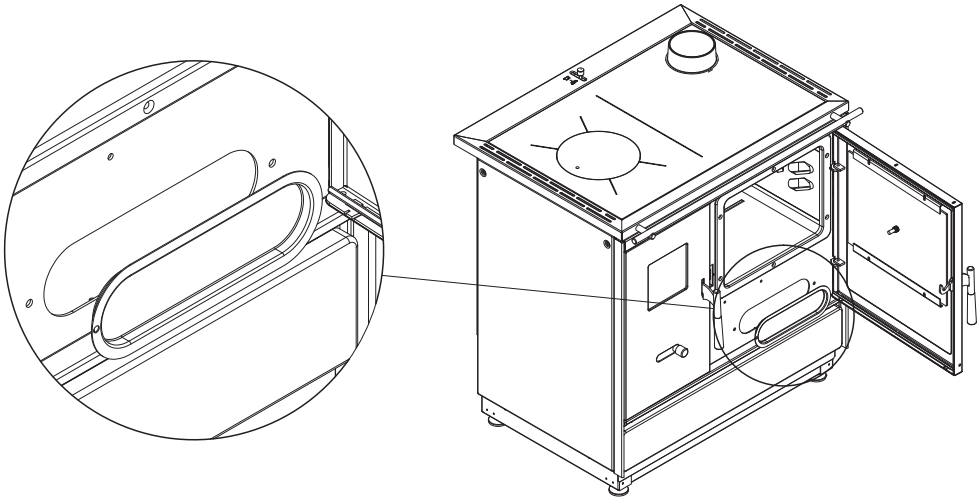
Redovnim i pravilnim čišćenjem omogućavate ispravan rad i produžetak veka trajanja štednjaka. Sva čišćenja, spoljnih površina ili unutrašnjosti se uvek obavljaju na hladnom štednjaku.

Čišćenje spoljašnjih površina - obavlja se mekom krpom koja neće oštetiti površine štednjaka. Sredstva za čišćenje hemijskog porekla ne oštećuju površine štednjaka i mogu se koristiti. Bojene i emajlirane površine ne čistiti abrazivnim sredstvima.

Čišćenje unutrašnjih površina - pri čišćenju štednjaka koristiti zaštitne rukavice. Očistiti unutrašnje zidove ložišta štednjaka od nagomilane gareži, pokupiti sitne i nesagorele komade sa rosta, očistiti pepeljaru i nagomilani pepeo u unutrašnjosti štednjaka. Da bi se izvršilo čišćenje kanala za tok gasovitih produkata sagorevanja kroz štednjak, obavlja se demontaža pojedinih delova štednjaka. Demontaža se obavlja po sledećem redosledu: skidaju se dimovodne cevi, skida se odvod dima (sl. 1, poz. 3) i uklanja se plotna (sl. 1, poz. 1).

Čišćenje kanala za tok gasovitih produkata sagorevanja ispod pećnice - odvrnuti dva vijka a zatim skinuti poklopac otvora za čišćenje (sl. 6). Kroz otvor na prednjoj strani štednjaka, pomoćnim priborom ukloniti naslage čađi sa površine ispod dna rerne.

Pri završetku čišćenja sve skinute delove vratiti u prethodno stanje.



Slika 6.

Čišćenje staklenih površina - staklo ložišta se tokom eksploatacije štednjaka prlja. Za čišćenje koristiti blage deterdžente. Ne koristiti abrazivna sredstva jer se površina stakla može oštetiti. Staklo čistiti tek kada se ohladi.

Čisćenje i održavanje dimnjaka - čišćenje i kontrola dimnjaka se preporučuje bar jednom godišnje kao i nakog dužeg prekida rada. Redovnim održavanjem i kontrolom dimnjaka sprečićete nastanak požara i loš rad štednjaka. Obavezno je redovno održavanje dimnjaka kako bi se sprečio nastanak požara.

NEPRAVILNOSTI U RADU I PREPORUKE ZA NJIHOVO OTKLANJANJE

U narednoj tabeli, prikazane su najčešće nepravilnosti u radu, mogući uzroci i preporuke za njihovo uklanjanje.

Nepravilnost u radu	**Mogući uzrok**	**Otklanjanje nepravilnosti**
Štednjak slabo greje i kuva	- Nepravilno rukovanje - Loš dimnjak	- Pažljivo pročitati i pridržavati se upustva - U slučaju da je i pored ispunjenja svih uslova iz upustva nepravilnosti u radu i dalje prisutna, obratiti se servisu
Poteškoće u paljenju vatre	- Zatvoren regulator primarnog vazduha - Vlažna drva - Nedostatak kiseonika	- Otvoriti regulator primarnog vazduha i obezbediti dovod primarnog vazduha - Koristiti suva drva - Provetriti prostoriju da bi se obezbedio svež vazduh
Dim izlazi ispod plotne	- Zatvoren regulator primarnog vazduha - Nedovoljna promaja - Neočišćen pepeo sa rosta	- Otvoriti regulator primarnog vazduha i obezbediti dovod primarnog vazduha - Pažljivo pročitati upustvo i primeniti savete za obezbedjivanje promaje - Očistiti rost
Staklo vrata ložista garavi za kratko vreme	- Vlažna drva - Previše unetog goriva - Nedovoljna promaja	- Koristiti suva drva - Videti predloženu količinu goriva za sagorevanje datu u upustvu - Proveriti spoj sa dimnjakom

OPŠTE NAPOMENE

Ako su zadovoljene sve preporuke za instaliranje, regulaciju u radu i čišćenje, date ovim uputstvom, štednjak predstavlja provereno siguran aparat za korišćenje u domaćinstvu.
Pre instaliranja štednjaka, ukloniti ambalažu.
Vodite računa o mogućim povredama jer su drvene letve povezane ekserima.
Plastičnu kesu odložite na za to određeno mesto u skladu sa propisima.
Stari štednjak koji više ne želite da koristite odložite na za to određrno mesto u skladu sa propisima.
Sve reklamacije, ocenjene kao neispravnosti ili loše funkcionisanje štednjaka, treba prijaviti fabričkom ili ovlašćenom servisu telefonom ili u pisanoj formi uz fiskalni račun. Svi kontakt podaci dati su na kraju ovog uputstva.
Svaku neispravnost na štednjaku, uklanja isključivo fabrički servis.
Ukoliko neovlašćena lica izvrše servisiranje ili bilo kakve popravke i prepravke na štednjaku, vlasnik štednjaku gubi pravo na servis garantovan garancijom proizvođača.
Nabavka rezervnih delova vrši se isključivo preko fabričkog servisa, na osnovu pozicija i

slika u ovom uputstvu ili nazivima istih.
Proizvođač ne snosi nikakvu odgovornost ukoliko se kupac ne pridržava uputstva za upotrebu i instaliranje štednjaka.

SAVETI ZA ZAŠTITU OKOLINE

Pakovanje

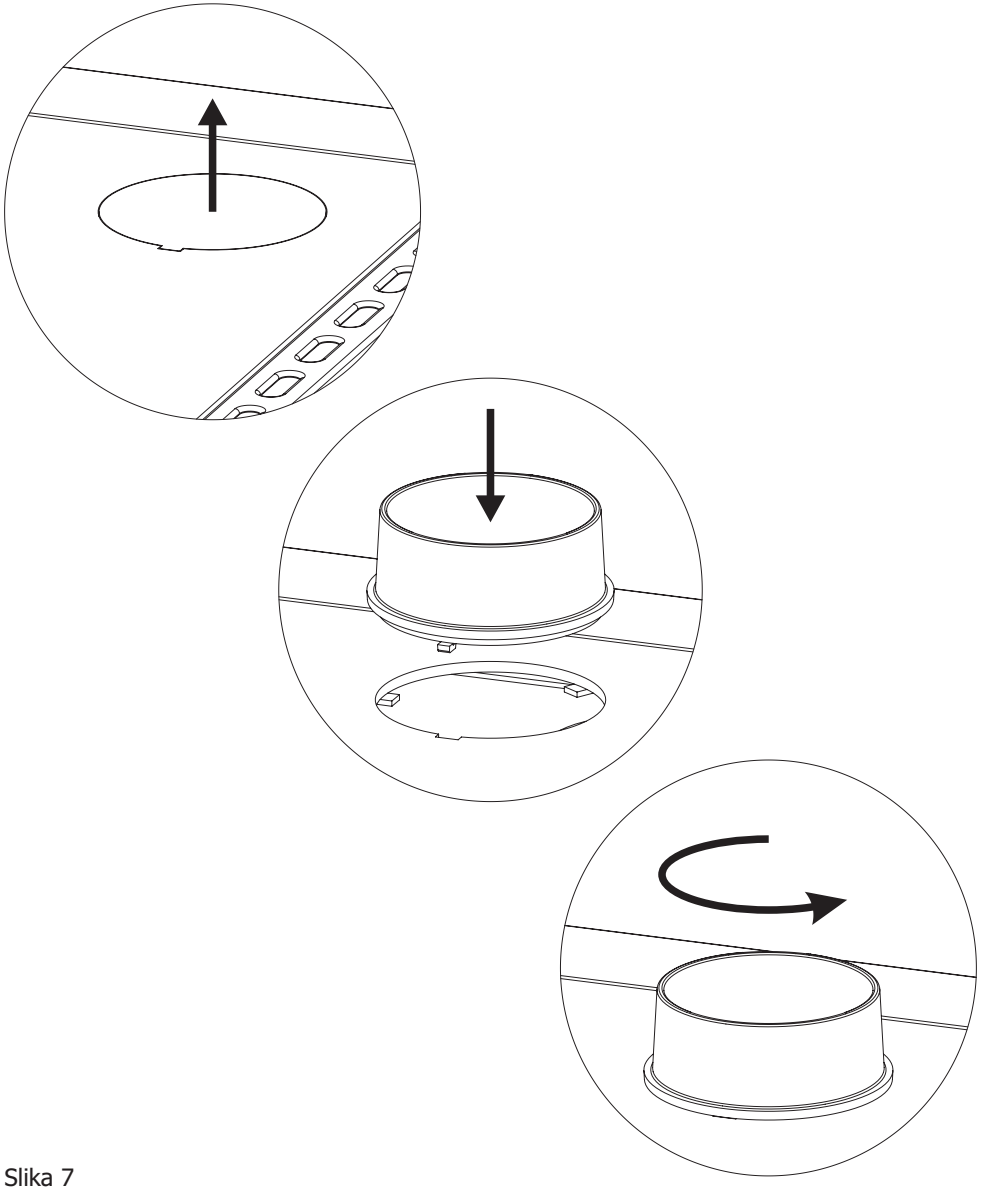
- Materijal za pakovanje se može 100 % reciklirati.
- Kod odlaganja na otpad, pridržavati se lokalnih propisa.
- Materijal za pakovanje (plastične kese, delovi od polistirena-stiropora itd.) treba držati dalje od domašaja dece, pošto je potencijalni izvor opasnosti.
- Vodite računa o bezbednosti prilikom uklanjanja i odlaganja drvenih letvi jer su povezane ekserima.

Proizvod

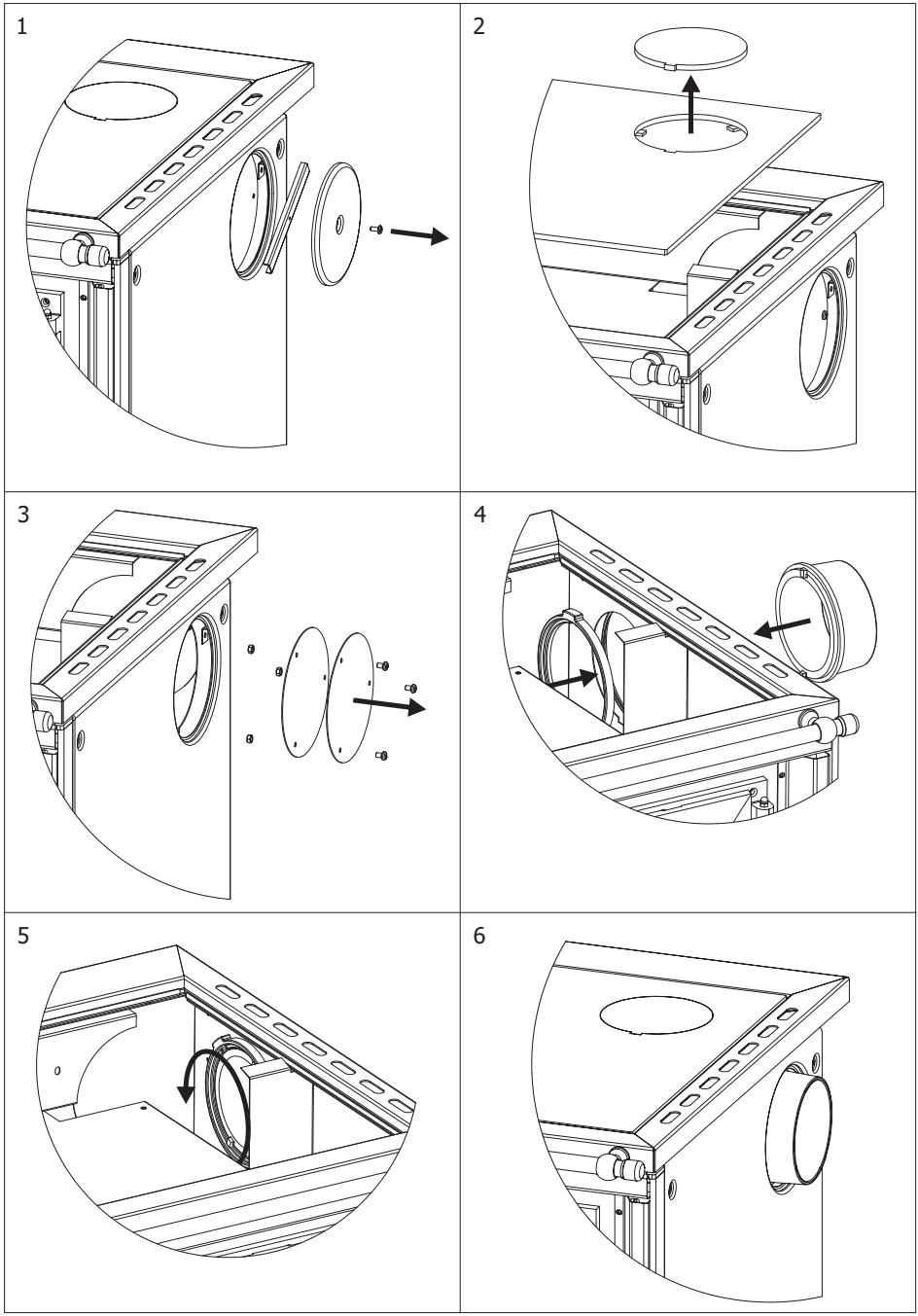
- Uređaj je izrađen od materijala koji se mogu reciklirati. Pri odlaganju na otpad, pridržavati se važećih zakona o zaštiti životne sredine.
- Upotrebljavati samo preporučene vrste goriva.
- Zabranjeno je spaljivanje neorganskog i organskog otpada (plastika, iverica, tekstil, nauljeno drvo itd.), jer se pri sagorevanju oslobađaju kancerogene i druge štetne materije.

UPUTSTVO ZA MONTAŽU ODVODA DIMA

Na slikama 7 i 8 je dato uputstvo za montažu odvoda dima sa gornje (slika 7) odnosno sa bočne strane štednjaka (slika 8).



Slika 7



Slika 8

Dear customer

Thank you for your trust and decision to buy our product.

You have made a good choice, because this stove's technical characteristics place it at the very top of its class, which you will see for yourself during use.

Please read these instructions carefully before you start using the stove, as you will find tips for proper handling in it.

We believe that you will join a long list of satisfied customers of our products.

Smederevac d.o.o.

TABLE OF CONTENTS

Warning before use 18
Description of the stove 19
Technical characteristics 20
Installation of the stove 21
Lighting a fire and firing 24
Operating the stove 25
Stove operating modes 27
Cleaning and maintenance of the stove 27
Malfunctions and recommendations for their elimination 29
General 29
Environmental protection tips 30
Smoke outlet installation instructions .. 31-32

WARNING BEFORE USE

In order for your stove to operate properly, it is important to read this manual and strictly follow the operating instructions.

- For firing, use solid fuels such as wood and briquettes.
- It is forbidden to place explosive devices and substances in the firebox or on the stove.
- It is forbidden to keep highly flammable substances in the immediate vicinity of the stove.
- For proper combustion, in normal operating mode, the draft in the chimney should be from 12±2 Pa. If the draft is greater than 15 Pa, a damper should be installed in the chimney.
- It is not permitted to reduce the diameter of the flue pipes.
- The room in which the stove is located must be regularly ventilated for the inflow of fresh air necessary for combustion.
- Parts of the stove are very hot during operation so proper precautions are necessary when operating the stove. Do not allow children to operate the stove and play near the stove.
- Only spare parts allowed by the manufacturer may be installed in the stove. No modifications must be made to the stove.
- Slight smoking may occur during the initial firing, especially from the stove cooktop. This is a common phenomenon that occurs due to the combustion of deposits on the stove cooktop (anti-corrosion protection, paints, dust...). Ventilate the room where the stove is located during the initial firing.
- It is not advisable to connect the stove to a common chimney as this may reflect poorly on the required draft.
- A device that uses gas as fuel must not be connected to the same chimney.
- When firing, use protective gloves because the door handles are heated.
- National and local regulations relevant to the installation and operation of the stove must be observed.
- Operation is permitted only with the firebox door closed.
- After each use, all air supply regulators must be closed.
- The appliance must not be used if the firebox door gasket/rope is visibly damaged or has come off the product.

In the event of non-compliance with the operating instructions, the manufacturer shall not be liable for any damage to the stove.

Note: The stove is intended for installation in an enclosed indoor space, and in addition to space heating, it is also intended for cooking and baking. The Technical Data table (page 4) shows the nominal output of the product for the combustion of a specified quantity of fuel (wood) (as stated in the Technical Data table), with a specified moisture content and wood type
(up to 20% moisture, beech wood) and a specified chimney draft (12±2 Pa). This appliance is Type B appliance, in accordance with standard EN 16510, and must be connected to an appropriate chimney. The chimney temperature class is T400 G. All data contained in the Technical Data table have been verified in a notified laboratory in

accordance with European standards EN 16510-2-3 and EN 16510-1.
When selecting a stove, consideration should be given to the area/volume of the space to be heated. A simple method for calculating the required stove output is as follows: 1 kW of stove output heats approximately 6.5 m² (with a standard room height of 2.6 m).
When calculating the required output for heating the desired space, the following building characteristics should be taken into account:
- whether the building is insulated
- the quality of the joinery (windows and doors)
- the diameter and height of the chimney with adequate draft

DESCRIPTION OF THE STOVE

The stove has been manufactured and tested in accordance with European standards EN 16510-2-3 and EN 16510-1. Figure 1 shows the appearance of the stove with the components essential for operation.
The cooktop assembly consists of a stainless steel frame (position 2) and a steel hotplate (position 1).
The stove frame supports the front handle bar (position 4), which is attached to the frame via handle bar brackets.
The stove is supplied with a cast flue outlet (position 3).
Sealing between the hotplate and the stove frame, as well as on all doors, is achieved using a glass fibre rope gasket.
The stove firebox is lined with firebricks. The oven is enamelled and protected with insulating material.
The firebox door panel (position 5) and the oven door panel (position 6) may be made of stainless steel or enamelled sheet metal, depending on the version.
The oven door is fitted with glass, and a thermometer (position 7) with a measuring range of 0-500°C is mounted on the oven door glass.

Components of the stove (Fig. 1):
1 - hotplate
2 - hotplate frame
3 - smoke outlet
4 - front handle bar
5 - firebox door
6 - oven door
7 - thermometer
8 - side panel
9 - storage drawer
10 - primary air regulator
11 - door handle
12 - base
13 - operating mode selector

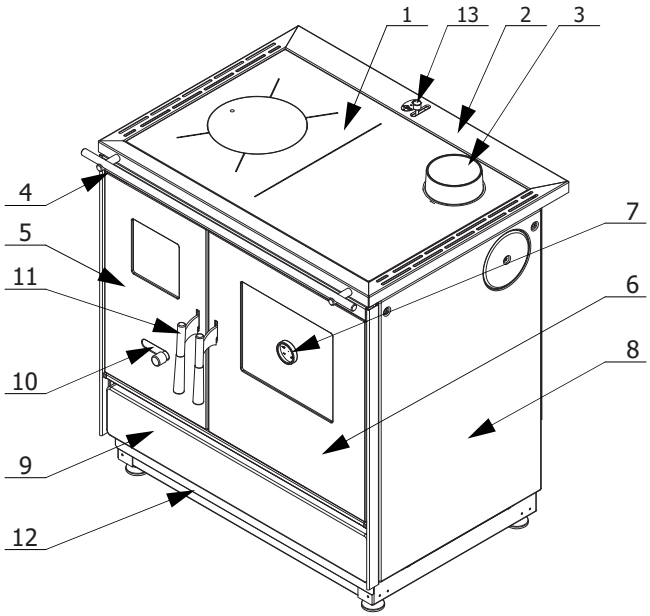


Figure 1

Technical characteristics:

Nominal output	7,37 kW
Efficiency rating	78,4 %
Seasonal efficiency	68,4 %
Stove dimensions (H×W×D)	860-900x810x600 mm
Dimensions of the firebox (H×W×D)	300x197x385 mm
Oven dimensions (H×W×D)	270x350x410 mm
Stove weight	139 kg
Position of the chimney connection	on the hotplate, lateral side
Chimney connection diameter	Ø120 mm
Flue gas temperature	172 °C
Mass flow rate	9,5 g/s
CO content (reduced to 13% O_2):	1127 mg/Nm³
Dust emission (reduced to 13% O_2):	34 mg/Nm³
OGC emissions (reduced to 13% O_2):	111 mg/Nm³
NOx emissions (reduced to 13% O_2):	112 mg/Nm³
Fuel consumption at nominal power	2,129 kg/h

Minimum distance from flammable substances:		
- from the back wall	d_R	40 cm
- from lateral sides	d_S	40 cm
- from the top side	d_C	120 cm
- from the front side	d_P	80 cm
- in the front radiation area on the floor	d_F	50 cm
- in the radiation area toward the side wall	d_L	80 cm
- below the bottom part	d_B	4 cm

INSTALLATION OF THE STOVE

When installing the stove, attention must be paid to the applicable building and fire safety regulations and provisions.

The stove must not be placed in the immediate vicinity of wooden elements, refrigeration devices, plastic furniture parts and other flammable materials because during its operation (when burning fuel) it achieves a high operating temperature that is dissipated through external shell of the stove.

If the surface on which you will install the stove is made of highly flammable material (wood, vinyl flooring, laminate wood flooring...), it is necessary to install a sheet metal protection - 10cm of width laterally, and 50 cm of width in front. Due to its weight, the stove must be installed on the floor of appropriate load capacity. If it does not meet the requirements, suitable measures must be taken to achieve this (e.g. weight distribution).

Connect the stove to the chimney with flue pipes through the connection at the hotplate of the stove, while ensuring adequate sealing and smoke flow from the stove to the chimney. The flue pipe must not be pushed too deep into the chimney so as not to reduce the cross-sectional area and thus disrupt the draft in the chimney. Do not use reducers that would reduce the cross-section of the smoke extraction pipe.

The stove requires the supply of fresh air into the room in which it is installed, whereby the surface of the fresh air intake opening must not be less than 0.4dm2. The fresh air supply device must be installed outside the common ventilation room, which must be secured with a door and a grille.

Fans operating in the same room as the stove may interfere with the operation of the stove. Also, all devices or ventilation that creates underpressure in the room where the stove is installed must be adjusted so that it does not create decompression that prevents the normal operation of the stove.

Before installing the stove, check the draft of the chimney, as it is one of the key factors for proper functioning of the stove. Draft depends on the correct condition of the chimney and meteorological conditions. If the draft in the chimney is poor, check the chimney for faults.

The chimney should be located inside the building, and if it is on the outer walls of the building, it is recommended to insulate the chimney.

One of the simplest ways to check the chimney draft is by using an A4 sheet of paper placed over the chimney opening where the flue pipe connects. If the paper remains attached and stays against the wall, the chimney has good draft; otherwise, if the paper falls, the chimney draft is insufficient and problems in stove operation may occur.

A **proper chimney must meet the following requirements:**
- the chimney must be at least 0.5 m higher than the roof and must extend above nearby objects/obstacles (adjacent house, tree, etc.) (Figure 2)
- the flue pipe must not be inserted too deeply, and the connection openings must be sealed (Figure 3a).
- the chimney must be free of foreign objects, damage, and accumulated soot or other deposits (Figure 3b).
- he cleaning door and all other openings must be tightly closed in order to prevent the formation of so-called "false" air (Figure 3c).

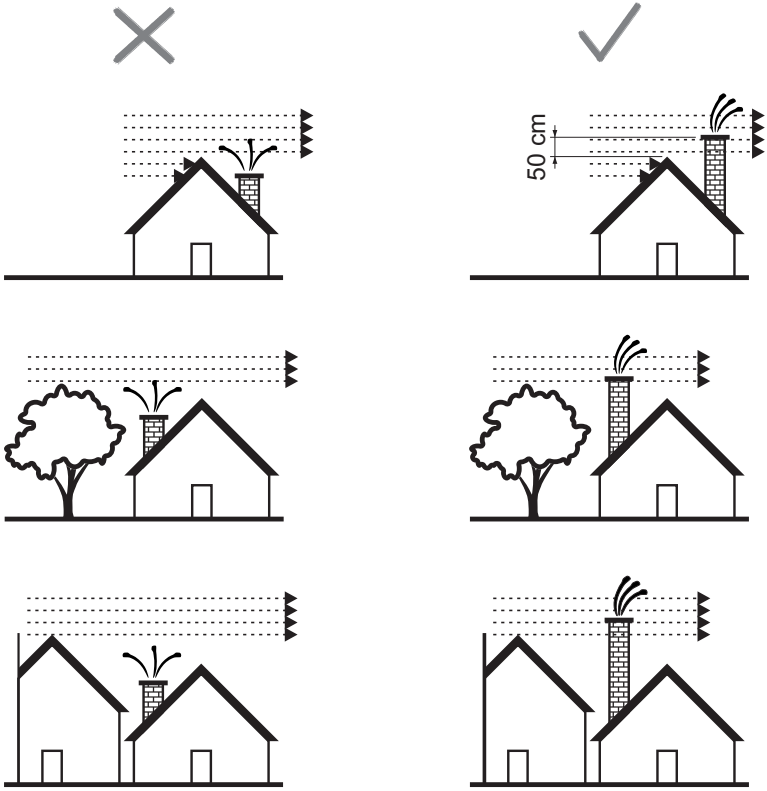


Figure 2

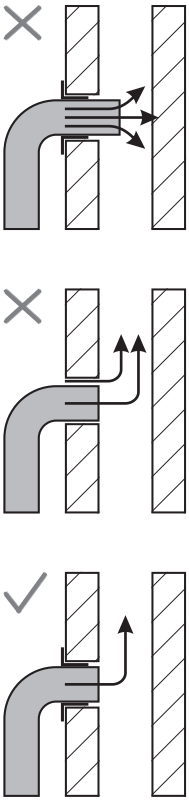


Figure 3a

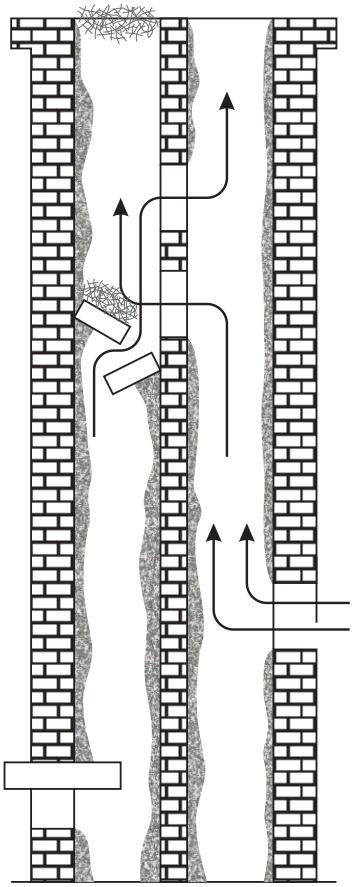


Figure 3b

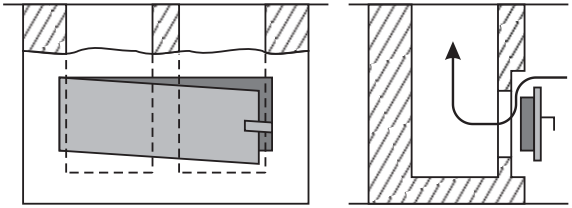


Figure 3c

Chimney deficiencies may also occur if:
- the chimney has a small cross-sectional area
- multiple stoves or other appliances are connected to the same chimney

LIGHTING A FIRE AND FIRING

Before the first firing, wipe all enameled surfaces of the stove with a dry cloth to avoid burning impurities on the stove and creating unpleasant odors.

Fire in the stove should be started in the following order:
- open the firebox door,
- insert the firing material (shredded wood on ungreased wrinkled paper) into the firebox,
- light a fire,
- set the primary air regulator (item 10 on Fig. 1) to the open position as shown in Fig. 3a, and set the stove operation mode selector (item 13 on Fig. 1) by turning it to the position shown in Fig. 5a
- close the firebox and stove ash drawer doors,
- once a basic ember bed has formed, insert larger pieces of wood or coal. If briquettes are used as fuel, all the used amount of fuel must be allowed to glow before reducing the draft in half (using the primary air regulator, Fig. 1, item 10).
- when adding fuel, open the firebox door (Fig. 1, item 5) only slightly, wait 4–5 seconds, and then slowly open it fully. Do not open the door abruptly, because when there is a strong flame in the firebox, it may spread out towards the room.

By adjusting the draft in the stove, you regulate the temperature, output, and combustion rate of the fuel. This is done using the primary air regulator (Fig. 1, item 10).

The stove is equipped with auxiliary tools intended to facilitate maintenance. Wood and briquettes are recommended for firing.

Fuel oil, gasoline and the like must not be used as fuel, because the use of liquid fuels creates conditions for stove damage and explosion.

Attention!
- Do not use waste of organic origin, food residues, plastic items, flammable and explosive materials as fuel, because their combustion disturbs the proper operation of the stove and can cause damage and pollution to the environment.
- Increased outdoor temperatures can cause poor airflow (draft) in the chimney, so more frequent firing in smaller quantities is recommended.
- Avoid using the stove in cases where meteorological conditions are poor for stove operation and in case of strong wind, as this affects the required underpressure in the chimney. In these cases, smoke may return to the room where the stove is located. Then it is more difficult to start a fire.

We recommend firing at 1h intervals with up to 10cm of fuel in the firebox by arranging the logs side by side to ensure better draft. The recommended load is two logs with dimensions 100×100×250mm, with an average total weight of 2,129 kg.
After each filling, it is recommended that the stove burns for at least 30 minutes with maximum power, in order to burn all volatile ingredients that are the reason for condensation in the stove during this phase of combustion.

For the correct operation of the stove, it is necessary to:
- regularly clean the stove and chimney,
- regularly ventilate the rooms for good combustion,
- regularly remove ash from the stove ash drawer,
- regularly remove the accumulated slag and unburned matter from the stove with cleaning accessories.

OPERATING THE STOVE

Light the fire with a moderate fire in order to avoid thermal shocks.
The next quantity of wood is inserted only after the previous quantity has burned.
Do not allow clogging of the firebox bottom cast grate with ash and unburned fuel.
Clean the bottom cast grate.
Open the door slowly and carefully, never by abruptly pulling, allowing the pressure in the firebox and the room to equalize, otherwise smoke may appear in the room.
The stove is constructed and intended for operation with the door constantly closed, except during refueling.
Do not open the door unnecessarily.
The wood must be with a maximum of 20% humidity for maximum burning effect.
Otherwise, tar and gases form that create creosite with water vapor. If it occurs to a large extent, a fire in the chimney may occur. Fire in the chimney will be easily recognized by the characteristic sound coming from the chimney, such as loud roaring, visible flames coming out of the chimney, the high temperature of the surrounding walls and the characteristic smell of arson.

If a fire spreads, take the following steps:
- Call the fire department immediately
- Reduce the oxygen supply to the chimney and put down the fire in the stove;
- Do not insert anything into the chimney and make sure that the fire does not spread to a wooden structure or other combustible material nearby;
- **NEVER extinguish the chimney with water or pour water into the stove;**
- You can only extinguish a chimney fire with a dry powder device;
- Only surrounding material can be extinguished with water;
- Do not cool the surrounding walls with water;

Note:
If the fire in the stove becomes dangerously strong for any reason, take the following measures:
- Close the air dampers supplying combustion air.
- If necessary, throw sand prepared for this purpose into the firebox or use a special non-flammable fire blanket.
It is recommended to have a fire extinguisher available.

Before the second firing, clean the firebox bottom cast grate with an auxiliary accessory so as to allow the supply of fresh air.

Clean the ash drawer regularly, making sure there is always room for ashes.
The stove is designed to operate in periodic mode.
In order to maintain the required nominal power, the firebox is periodically filled with the specified amount of fuel.
The stove is not intended to operate in the permanent embers mode or in the heat accumulation mode.

Primary Air Regulation
Set the primary air regulator to the open position (Fig. 4a) during firing and keep it in that position until stable stove operation is established after adding larger pieces of wood. After that, set the regulator to the closed position (for wood and wood briquette combustion - Fig. 4b) and keep it in that position throughout stove operation. When closed, the regulator prevents air supply below the grate, thereby reducing combustion intensity. If the fuel is of poor quality, partially open the regulator. With the primary air regulator in the closed position (Fig. 4b), the nominal output of 7.37 kW is achieved.

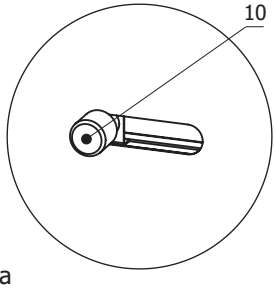


Figure 4a

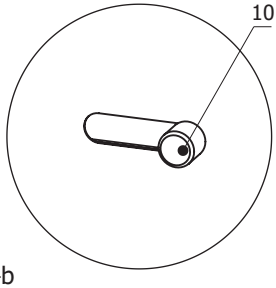
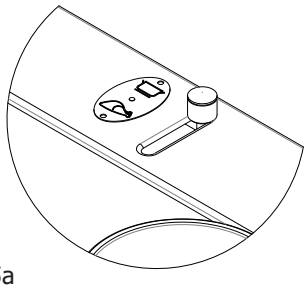
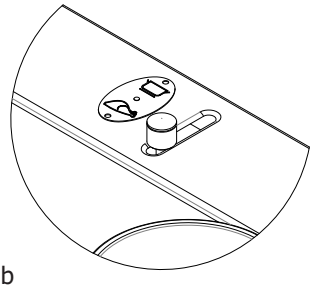


Figure 4b

Pre prvog loženja potrebno je dobro proučiti način biranja režima rada štednjaka pomoću regulatora za biranje režima rada štednjaka (slika 1 pozicija 13)
Regulator kojom se bira režim rada štednjaka ima dva položaja (slika 5a, 5b):
1. pri potpaljivanju vatre i za kuvanje potrebno je regulator okrenuti u položaj prikazan na slici 5a.
2. za istovremeno kuvanje, pečenje i grejanje prostorija ili samo grejanje prostorija, regulator za biranje režima rada štednjaka okrenuti u položaj prikazan na slici 5b.


Figure 5a


Figure 5b

STOVE OPERATING MODES

The stove has four operating modes, selected by adjusting the draft:

Combined operation - To enable simultaneous baking in the oven, cooking on the hotplate, and heating the room, set the stove mode selector to the position shown in Fig. 4b and adjust the draft to a medium level using the primary air regulator (Fig. 1, item 10) on the firebox door.

Fast cooking - This mode is achieved when the hotplate is intensely heated, which is done by adding small amounts of fuel; set the stove mode selector to the position shown in Fig. 5a and adjust the draft to a medium level.

Baking/roasting - Set the stove operating mode selector to the position shown in Fig. 5b, adjust the draft to a medium level, and keep the oven door closed after inserting the baking tray.

Heating - For heating purposes, wood is used as fuel.
Set the stove operating mode selector to the position shown in Fig.
4b and adjust the draft to a medium level.

CLEANING AND MAINTENANCE OF THE STOVE

Regular and proper cleaning ensures correct operation and extends the service life of the stove. All cleaning operations, whether the exterior or interior surfaces, are always performed on a cold stove.

Cleaning of external surfaces - carried out with a soft cloth that will not damage the surfaces of the stove. Cleaning chemicals do not damage the surfaces of the stove and can be used. Do not clean painted and enamelled surfaces with abrasives.

Cleaning of inner surfaces - use protective gloves when cleaning the stove. Clean the inner walls of the stove firebox from accumulated soot, pick up small and unburned pieces from the bottom cast grate, clean the ash drawer and remove the accumulated ash inside the stove. In order to clean the channels for the flow of combustion gases through the stove, certain parts of the stove must be disassembled. Disassembly is carried out in the following order: remove the flue pipes, remove the flue outlet (Fig. 1, item 3) remove the hotplate (Fig. 1, item 1).

Cleaning of flue gas passages below the oven - unscrew the two screws, then remove the cleaning opening cover (Figure 6, page 12). Through the opening on the front side of the stove, use auxiliary tools to remove soot deposits from the surface beneath the oven bottom. After cleaning, reassemble all removed parts.

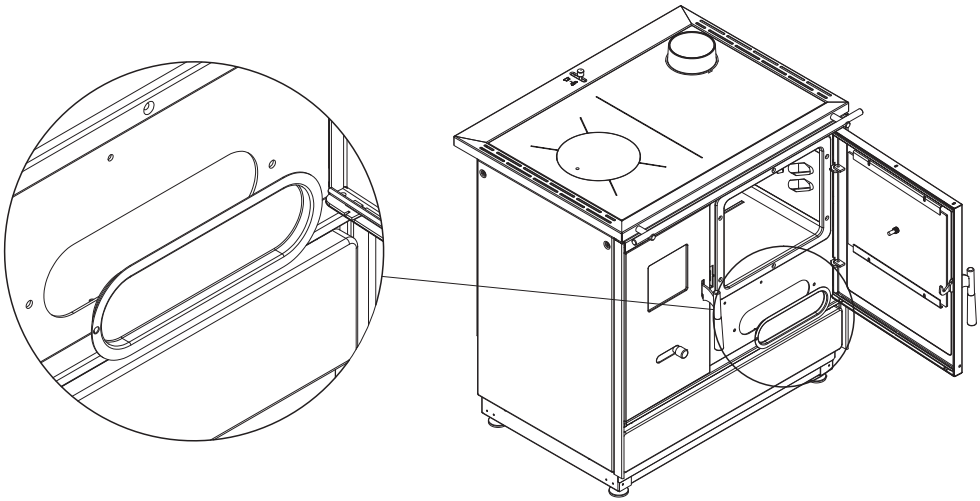


Figure 6.

Cleaning of glass surfaces - the glass of the stove gets dirty during the operation. Use mild detergents for cleaning. Do not use abrasives as the surface of the glass may be damaged. Only clean the glass when it has cooled down.

Chimney cleaning and maintenance - cleaning and inspection of the chimney is recommended at least once a year as well as after the prolonged periods of non-use. Regular maintenance and inspection of the chimney will prevent the occurrence of fire and poor operation of the stove. Regular chimney maintenance is mandatory to prevent the risk of fire.

MALFUNCTIONS AND RECOMMENDATIONS FOR THEIR ELIMINATION

The following table shows the most common malfunctions in operation, possible causes and recommendations for their elimination.

Issues in operation	**Issues in operation**	**Solution**
The stove heats and cooks poorly	- Improper operating - Inadequate chimney	- Read and follow the instructions carefully - In the event that, despite the fulfillment of all requirements from the instructions, the malfunction is still present, contact the maintenance service
Difficulties in lighting a fire	- Closed primary air regulator - Wet wood - Lack of oxygen	- Open the primary air regulator and enable supply of primary air - Use dry wood - Ventilate the room to ensure fresh air
Smoke coming out from under the cooktop	- Closed primary air regulator - Insufficient draft - Uncleaned ash from the bottom cast grate	- Open the primary air regulator and provide the primary air supply - Carefully read the instructions and apply the tips for providing draft - Clean the bottom cast grate
Furnace door glass is soiled in a short time	- Wet wood - Too much fuel - Insufficient draft	- Use dry wood - See the proposed amount of combustion fuel in the instructions - Check the connection with the chimney

GENERAL

If all the recommendations for installation, air regulation and cleaning given in this manual are met, the stove is a proven safe appliance for household use. Before installing the stove, remove the packaging.
Take care of possible injuries as the wooden slats are fastened by nails.
Dispose of the plastic bag in the designated place in accordance with the regulations.
Dispose of the old furnace that you no longer want to use in accordance with the regulations.
All complaints, regarding malfunctions or poor operation of the furnace, should be reported to the factory or authorized service center by telephone or in writing, and providing a receipt. All contact information is provided at the end of this manual.
Any malfunction on the stove must be eliminated by the factory maintenance service.
If unauthorized persons perform servicing or any repairs and alterations on the stove, the owner loses the right to service maintenance guaranteed by the manufacturer's warranty.
The procurement of spare parts is carried out exclusively through the factory maintenance service, based on the positions and figures in this manual or their names.

The manufacturer bears no responsibility if the customer does not comply with the stove operating and installation instructions.

ENVIRONMENTAL PROTECTION TIPS

Packaging

- Packaging material is 100% recyclable.
- When disposing of waste, comply with local regulations.
- Packaging material (plastic bags, polystyrene-styrofoam parts, etc.) should be kept out of reach of children, as it is a potential source of danger.
- Take care of safety when removing and disposing of wooden slats as they are fastened by nails.

Product

- The appliance is made of recyclable materials. When disposing to waste landfill, comply with applicable environmental laws.
- Use only recommended types of fuel.
- It is forbidden to burn inorganic and organic waste (plastics, chipboard, textiles, oiled wood, etc.), as they release carcinogens and other harmful substances during combustion.

SMOKE OUTLET INSTALLATION INSTRUCTIONS

Figures 7 and 8 show the installation of the smoke outlet from the top (Fig. 7) and from the lateral side of the stove (Fig. 8).

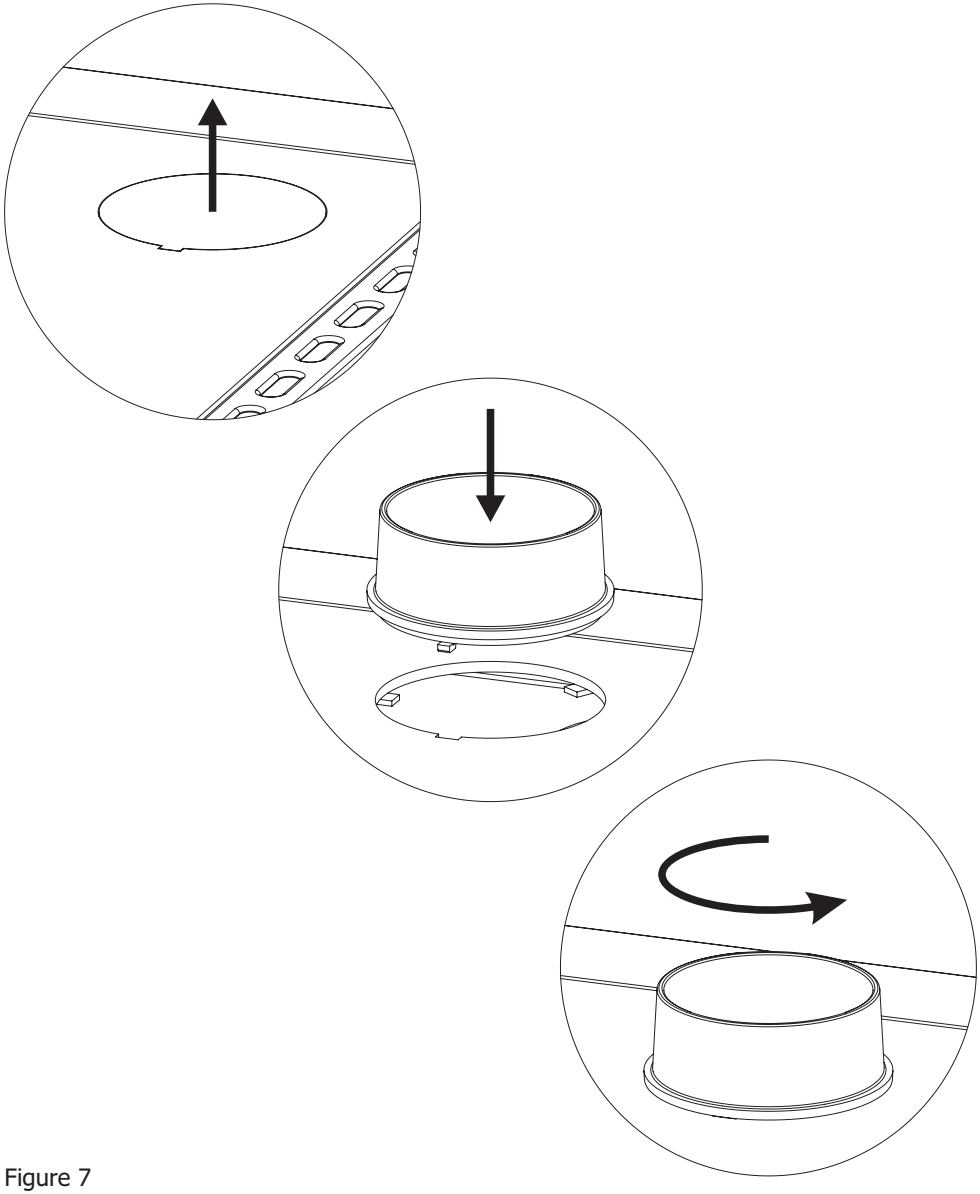


Figure 7

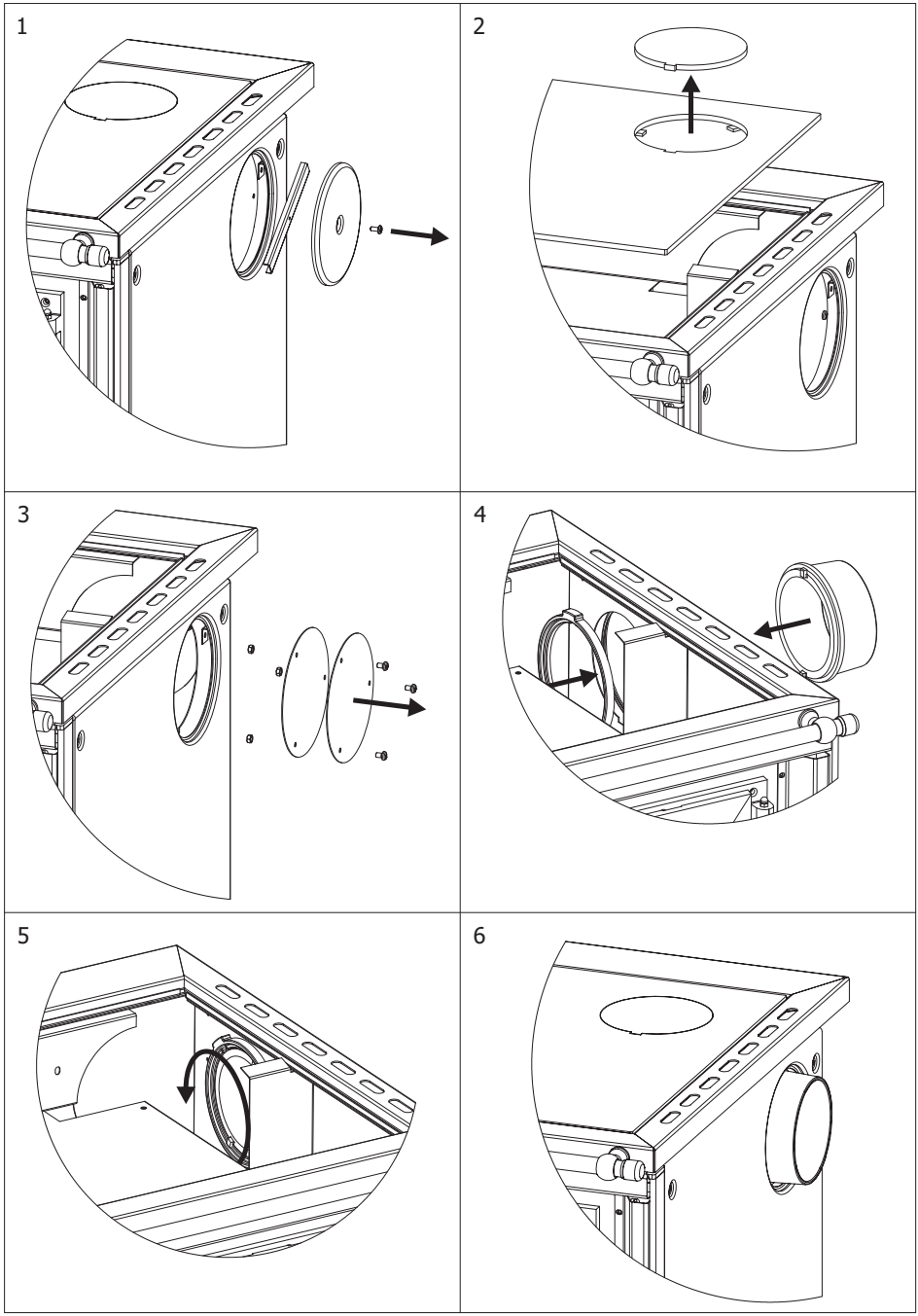


Figure 8

Sehr geehrte kundinnen

Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen und Ihren Entscheid, unser Produkt zu kaufen.

Sie haben eine gute Wahl getroffen, weil der Herd technische Charakteristiken aus der Spitze seiner Klasse besitzt, wovon Sie sich während der Benutzung überzeugen werden.

Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig bevor Sie den Herd verwenden, weil Sie darin Empfehlungen für die richtige Bedienung finden werden.

Wir glauben, dass auch Sie sich ins Buch der zufriedenen Kund:innen unserer Produkte eintragen werden.

Smederevac d.o.o.

INHALTSVERZEICHNIS

Warnung vor der Benutzung 34
Beschreibung des Herds 35
Technische Eigenschaften 36
Installation des Herds 37
Anheizen und Nachlegen von Brennstoff ... 40
Steuerung des Betriebs des Herds 41
Betriebsmodi des Herds 43
Reinigung und Wartung des Herds 44
Betriebsstörungen und Empfehlungen für deren Beseitigung 45
Allgemeine Anmerkungen 46
Empfehlungen für den Umweltweltschutz 46
Montageanleitung für den Rauchabzug 47-48

WARNUNG VOR DER BENUTZUNG

Damit Ihr Herd ordentlich funktioniert, ist es wichtig, dass Sie diese Anleitung lesen und sich strikt an die Richtlinien für die Benutzung und Bedienung halten.

- Verwenden Sie für die Verbrennung feste Brennstoffe wie z. B. Holz und Briketts.
- Es ist nicht erlaubt, in den Feuerraum oder auf der Platte des Herds explosive Vorrichtungen und Materialien zu stellen.
- Es ist nicht erlaubt, leicht brennbare Materialien in der unmittelbaren Nähe des Herds zu halten.
- Für eine ordentliche Verbrennung sollte im normalen Betriebsmodus der Schornsteinzug 12±2 Pa betragen. Falls der Luftzug höher als 12 Pa ist, sollte in den Schornstein eine Klappe eingebaut werden.
- Es ist nicht erlaubt, die Rauchabzugsrohre auf einen kleineren Durchmesser zu reduzieren.
- Der Raum mit dem Herd sollte zwecks der Zufuhr der für die Verbrennung notwendigen Frischluft regelmäßig belüftet werden.
- Die Teile des Herds werden während des Betriebs auf hohe Temperaturen angeheizt, und bei der Bedienung ist entsprechende Vorsicht geboten. Lassen Sie Kinder nicht den Herd bedienen und in seiner Nähe spielen.
- In den Herd dürfen nur die vom Hersteller zugelassenen Ersatzteile eingebaut werden. Am Herd dürfen keine Änderungen vorgenommen werden.
- Beim ersten Nachlegen von Brennstoff kann es zu einer leichten Rauchbildung kommen, insbesondere von der Oberfläche der Platte.
  Das ist eine übliche Erscheinung, die wegen der Verbrennung von Ablagerungen auf der Oberfläche der Platte (Korrosionsschutz, Farbe, Staub...) auftritt. Belüften Sie den Raum mit dem Herd während dem ersten Nachlegen von Brennstoff.
- Es wird nicht empfohlen, den Herd an einen gemeinsamen Schornstein anzuschließen, weil dies den notwendigen Einzug negativ beeinflussen kann.
- An denselben Schornstein darf kein Gerät angeschlossen werden, das Gas als Brennstoff verwendet.
- Verwenden Sie beim Nachlegen von Brennstoff Schutzhandschuhe, da die Türgriffe erhitzt sind.
- Es müssen die nationalen und örtlichen Vorschriften für die Installation und während des Betriebs des Herds eingehalten werden.
- Der Betrieb ist nur mit geschlossener Feuerraumtür erlaubt.
- Nach jeder Verwendung alle Luftzufuhrregler schließen.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn die Glasdichtung an der Feuerraumtür sichtbar beschädigt ist oder vom Produkt getrennt wurde.

Bei Nichteinhaltung der Anleitung übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandene Schäden am Herd.

Hinweis:
Der Herd ist für den Einbau in geschlossenen Innenräumen bestimmt, und sein Zweck ist neben der Raumheizung auch das Kochen und Braten von Essen. In der Tabelle Technische Daten (Seite 4) ist die Nennleistung des Produkts bei der Verbrennung von Brennstoffen

(Holz / Kohle) bei bestimmten Brennstoffmengen (angegeben in der Tabelle Technische Daten), bestimmter Feuchtigkeit und Holzart (bis zu 20% Feuchtigkeit, Buche) und bestimmtem Einzug (10-14 Pa) angegeben.

Dieses Gerät entspricht dem typ B, im Einklang mit der Norm EN 16510 und muss an einen geeigneten Schornstein angeschlossen werden. T-Klasse des Schornsteins ist T400 G. Alle Angaben in der Tabelle Technische Daten wurden in einem nach den europäischen Normen EN EN 16510-2-3 und EN 16510-1 zugelassenem Labor bestätigt.
Beachten Sie bei der Wahl des Herds die Fläche / das Volumen des zu beheizenden Raums, und eine der einfachsten Methoden zur Berechnung der erforderlichen Leistung des Herds ist die folgende: 1 kW Heizleistung des Herds erhitzt ca. 6,5 m2 (mit standardmäßiger Raumhöhe von 2,6 m).

Bei der Berechnung der erforderlichen Heizleistung für den gewünschten Raum sind folgende Eigenschaften des Gebäudes zu berücksichtigen:
- bestehende Dämmung am Gebäude,
- Qualität der Fenster und Türen am Gebäude,
- Durchmesser und Höhe des Schornsteins mit zufriedenstellendem Unterdruck

BESCHREIBUNG DES HERDS

Der Herd je wurde nach den europäischen Normen EN 165102-1 und EN 16510-1 hergestellt. Auf der Abbildung 1 ist das Aussehen des Herds mit den für die Bedienung wichtigen Bestandteilen dargestellt.
Der Arbeitstisch des Herds setzt sich aus einem Edelstahlrahmen (Position 2) und einer Stahlplatte (Position 1) zusammen. Der Rahmen des Herds trägt die Galerie (Position 4), die über die Galeriehalterung an den Rahmen gebunden ist.
Mit dem Herd wird ein Rauchabzug aus Gusseisen (Position 3) geliefert.
Die Abdichtung zwischen der Platte und dem Rahmen des Herds sowie an allen Türen wird durch Glasdichtungen erzielt.
Der Feuerraum des Herds setzt sich aus Backsteinen zusammen. Der Backofen des Herds ist emailliert und mit Isolationsmaterial geschützt.
Die Blende der Feuerraumtür (Position 5) und der Backofentür (Position 6) können je nach Variante aus Edelstahl- oder Emaille-Blech sein.
An der Backofentür besteht ein Glas, und am Glas der Backofentür ist ein Thermometer (Position 7) mit Messbereich von 0–500 °C.

Bestandteile des Herds (Abbildung 1):

1 - Stahlplatte
2 - Edelstahlrahmen
3 - Rauchabzug
4 - Galerie des Herds
5 - Feuerraumtür
6 - Backofentür
7 - Thermometer
8 - Seitenteil
9 - Schublade
10 - Primärluftregler
11 - Türgriff
12 - Podest
13 - Wahlregler für den Betriebsmodus des Herds

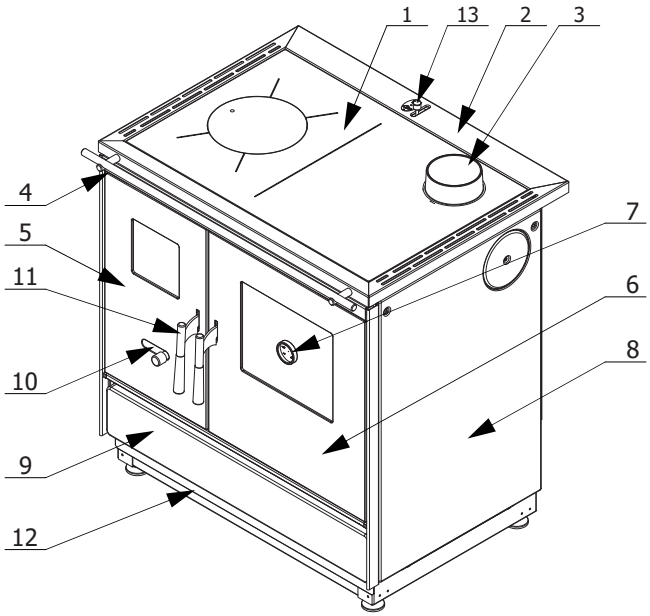


Abbildung 1

Technische Eigenschaften:

Die Tabelle 1 nach EN 16510-1 ist ein Zusatzdokument, das wir zusammen mit dieser Anleitung präsentieren.
In der Tabelle 1 können Sie Informationen zu den Eigenschaften dieses Gerätes finden.

Nennleistung	7,37 kW
Wirkungsgrad	78,4 %
Saisonale Effizienz	68,4 %
Abmessungen des Herds (HxBxT)	860-900x810x600 mm
Abmessungen des Feuerraums (HxBxT)	300x197x385 mm
Abmessungen des Backofens (HxBxT)	270x350x410 mm
Gewicht des Herds	139 kg
Position des Schornsteinanschlusses	An der Platte, seitlich
Durchmesser des Schornsteinanschlusses	Ø120 mm
Abgastemperatur	172 °C
Massenstrom	9,5 g/s

CO-Emission (bezogen auf 13% O_2):		1127 mg/Nm³
Staubemission (bezogen auf 13% O_2):		34 mg/Nm³
OGC-Emission (bezogen auf 13% O_2):		111 mg/Nm³
NOx-Emission (bezogen auf 13% O_2):		112 mg/Nm³
Brennstoffverbrauch bei Nennleistung		2,129 kg/h
Mindestabstand zu brennbaren Materialien: - von der Rückwand - von der Seitenwand - von oben - von vorn - im Strahlungsbereich am Boden - im Strahlungsbereich zur Seitenwand - unterhalb des Unterteils	 d_R d_S d_C d_P d_F d_L d_B	 40 cm 40 cm 120 cm 80 cm 50 cm 80 cm 4 cm

INSTALLATION DES HERDS

Bei der Aufstellung des Herds müssen Sie die gültigen bau- und feuerschutzrechtlichen Vorschriften und Bestimmungen beachten.

Sie dürfen den Herd nicht in unmittelbarer Nähe von Holzelementen, Kühlgeräten, Kunststoffteilen von Möbeln und anderen brennbaren Materialien aufstellen, weil der Herd während des Betriebs (bei der Brennstoffverbrennung) eine hohe Arbeitstemperatur erzeugt.

Falls Sie den Herd auf eine Unterlage aus brennbaren Materialien aufstellen werden (Holz, warmer Fußboden, Laminat...) ist, müssen Sie einen Blechschutz aufzustellen - seitlich 10 cm und vorne 50 cm vom Herd. Der Herd muss wegen seines Gewichts auf einen Boden mit entsprechender Tragfähigkeit installiert werden. Sollte diese nicht den Anforderungen entsprechen, müssen geeignete Maßnahmen ergriffen werden, um dies sicherzustellen (z. B. Gewichtsverteilung).

Verbinden Sie den Herd mit dem Schornstein, den Rauchabzugsrohren über den Anschluss an der Platte des Herds, sodass eine ausreichende Abdichtung und Rauchströmung vom Herd zum Schornstein gewährleistet ist.
Das Rauchabzugsrohr darf nicht zu tief in den Schornstein eingezogen sein, um die Querschnittsfläche nicht zu reduzieren und somit den Schornsteineinzug nicht zu beeinträchtigen. Verwenden Sie keine Reduzierungen, die den Querschnitt des Rauchabzugsrohres reduzieren würden.

Der Herd erfordert die Zufuhr von Frischluft in den Raum, in dem er installiert ist, wobei die Öffnungsfläche für die Frischluftzufuhr nicht weniger als 0,4 dm2 sein darf. Montieren Sie das Gerät zur Frischluftversorgung außerhalb der gemeinsamen Räumlichkeit für die Belüftung, die mit einer Tür und einem Gitter gesichert sein muss.

Ventilatoren, die im selben Raum mit dem montierten Herd arbeiten, können beim Betrieb des Herds Störungen verursachen. Ebenso müssen alle Geräte oder die Belüftung, die Unterdruck im Raum mit dem installierten Herd erzeugen, so eingestellt sein, dass sie keine Dekompression erzeugen, die einen normalen Betrieb des Herds verunmöglichen.

Überprüfen Sie vor der Aufstellung des Herds den Schornsteinzug, weil dieser einer der Schlüsselfaktoren für die ordentliche Funktionsweise des Herds ist. Der Einzug hängt von der Ordentlichkeit des Schornsteins und den Wetterbedingungen ab. Wenn der Schornsteinzug schlecht ist, überprüfen Sie die Ordentlichkeit des Schornsteins. Der Schornstein sollte sich im Inneren des Gebäudes befinden, und ist er an den Außenwänden des Gebäudes, wird eine Isolierung des Schornsteins empfohlen.

Eine der einfachsten Methoden zur Überprüfung des Schornsteineinzugs ist mittels A4-Papiers, das in die Schornsteinöffnung für das Rauchabzugsrohr gestellt wird; falls das Papier an der Öffnung haften bleibt, hat der Schornstein einen guten Einzug. Ansonsten, wenn das Papier runterfällt, ist der Schornsteinzug nicht ausreichend und kann zu Problemen im Betrieb des Herds führen.

Ein ordentlicher Schornstein muss die folgenden Bedingungen erfüllen:
- der Schornstein muss mindestens 0,5 m höher als das Dach sein und alle Objekte/Hindernisse in seiner Nähe (Nachbarhaus, Baum) übersteigen (Abbildung 2a).
- Das Rauchabzugsrohr darf nicht zu tief eingesteckt sein, und die Anschlussöffnungen müssen dicht sein (Abbildung 3a).
- Im Schornstein dürfen sich keine Fremdkörper, Beschädigungen oder Rußablagerungen und andere Verschmutzungen befinden (Abbildung 3b).
- Die Reinigungstür und alle anderen Öffnungen müssen gut verschlossen sein, um keine sogenannte „Falschluft" zu erzeugen (Abbildung 3c).



Abbildung 2

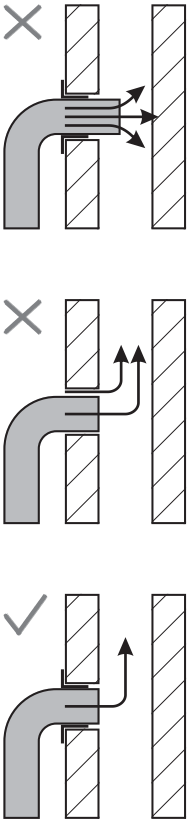


Abbildung 3a

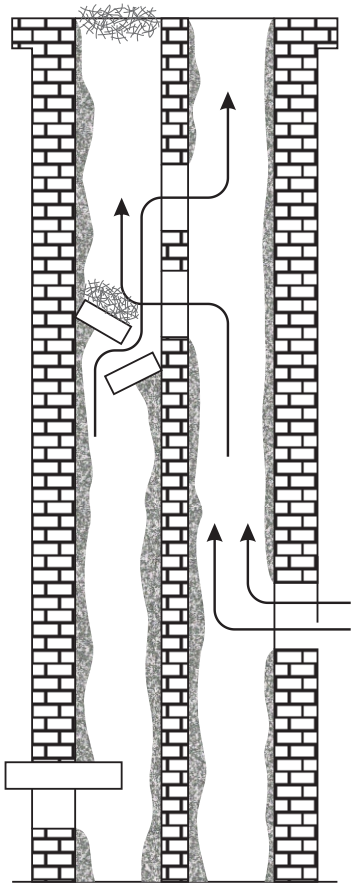


Abbildung 3b

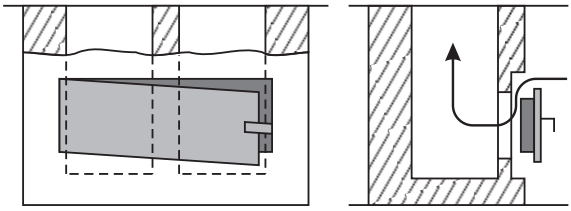


Abbildung 3c

Ebenso können Mängel am Schornstein entstehen, wenn:
- der Querschnitt des Schornsteins klein ist
- mehrere Herde/Öfen oder andere Geräte an demselben Schornstein angeschlossen sind

ANHEIZEN UND NACHLEGEN VON BRENNSTOFF

Wischen Sie vor dem Anheizen alle emaillierten Flächen des Herds mit einem trockenen Tuch ab, um eine Verbrennung der Verschmutzungen am Herd und das Auftreten von unangenehmen Gerüchen zu vermeiden.

Zünden Sie das Feuer im Feuerraum in der folgenden Reihenfolge an:
- Feuerraumtür öffnen,
- In den Feuerraum das Material zum Anheizen hineingeben (gehacktes Holz auf nicht gefettetem und zerknittertem Papier),
- Feuer anzünden,
- Primärluftregler (Abbildung 1, Pos. 10) in die Position „offen" wie in Abbildung 3a dargestellt stellen, und Wahlregler für den Betriebsmodus des Herds (Abbildung 1, Position 13) durch Drehen in die Position wie in Abbildung 5a dargestellt stellen.
- Feuerraumtür und Aschekasten schließen,
- Nach dem Herstellen der Grundglut größere Holzstücke oder Kohle in den Feuerraum hineingeben. Falls Briketts als Brennstoff verwendet werden, warten Sie, bis die gesamte Brennstoffmenge aufglüht, reduzieren Sie erst dann den Luftzug auf die Hälfte (mit dem Primärluftregler - Abbildung 1, Pos. 10),
- Öffnen Sie beim Nachlegen von Brennstoff die Feuerraumtür (Abbildung 1, Pos. 5) nur um einige Grad, warten Sie 4–5 Sekunden, öffnen Sie dann die Tür langsam vollständig. Öffnen Sie die Tür nicht schlagartig, weil bei starker Flamme im Feuerraum die Flamme in den Raum austreten kann.

Mit der Regelung des Einzugs im Herd regeln Sie die Temperatur, Leistung und Geschwindigkeit der Brennstoffverbrennung, und das tun Sie mit dem Primärluftregler an der Aschentür (Abbildung 1, Pos. 10).
Der Herd verfügt über Hilfszubehör, das zur Erleichterung der Wartung des Herds dient. Für das Nachlegen von Brennstoff werden Holz und Briketts empfohlen.

Als Brennstoff dürfen nicht Heizöl, Benzin und dergleichen verwendet werden, weil mit der Verwendung von flüssigen Brennstoffen Bedingungen für die Beschädigung des Herds und Explosion geschaffen werden.

Achtung!
- Verwenden Sie als Brennstoff nicht organische Abfälle, Speisereste, Kunststoffgegenstände, brennbare und explosive Materialien, deren Verbrennung die ordentliche Funktionsweise des Herds beeinträchtigt und zu Schäden und Umweltverschmutzung führen kann.
- Erhöhte Außentemperaturen können eine schlechte Luftströmung (Einzug) im Schornstein verursachen, sodass häufigeres Nachlegen von Brennstoff in kleineren Mengen empfohlen wird.
- Vermeiden Sie die Benutzung des Herds bei schlechten Wetterbedingungen für den Betrieb des Herds sowie bei starkem Wind, weil sich dies auf den erforderlichen Unterdruck im Schornstein widerspiegelt. In diesen Fällen kann es zur Rückführung des Rauchs in den Raum mit dem Herd kommen. Das Anheizen ist in diesem Fall erschwert.

Wir empfehlen das Nachlegen von Brennstoff alle 60 Minuten, mit der Höhe des Brennstoffs im Feuerraum bis zu 10 cm, durch Stapelung von Holzscheit nebeneinander wegen des besseren Einzugs. Empfohlen sind zwei Holzscheite der Abmessung von 100x100x250 mm, mit durchschnittlichem Gewicht von 2,129 kg.
Nach jedem Nachlegen wird empfohlen, dass der Herd mindestens 30 Minuten lang mit maximaler Leistung brennt, damit in dieser Verbrennungsphase alle verdampfbaren Bestandteile ausbrennen, die zur Bildung von Kondensaten im Herd führen.

Für den ordentlichen Betrieb des Herds ist Folgendes notwendig:
- regelmäßige Reinigung des Herds und des Schornsteins,
- regelmäßige Durchlüftung der Räume zwecks der guten Verbrennung,
- regelmäßige Entfernung der Asche aus dem Aschenkasten des Herds,
- entfernen Sie abgelagerten Kies und nicht verbrannte Materialien regelmäßig vom Rost mit dem Reinigungszubehör.

STEUERUNG DES BETRIEBS DES HERDS

Beginnen Sie das Anheizen mit einem leichten Feuer, um thermische Schocks zu vermeiden. Legen Sie die nächste Holzmenge erst nach dem Ausbrennen der vorherigen Menge nach. Erlauben Sie nicht die Verstopfung des Rostes mit Asche und nicht verbranntem Brennstoff.
Reinigen Sie den Rost.
Öffnen Sie die Tür langsam und vorsichtig, auf keinen Fall durch schlagartiges Ziehen; damit ermöglichten Sie den Druckausgleich im Feuerraum und Raum, weil es ansonsten zur Rauchbildung im Raum kommen kann.
Der Herd ist für den Betrieb mit ständig verschlossener Feuerraumtür gebaut und bestimmt, außer während des Nachlegens von Brennstoff.
Öffnen Sie die Tür nicht unnötig.
Für einen maximalen Verbrennungseffekt muss das Holz maximal 20% Feuchtigkeit haben. Ansonsten scheiden sich Teer und Gase ab, die mit Wasserdampf Kreosot bilden. Falls sich dieser in einem größeren Ausmaß bildet, kann im Schornstein Feuer entstehen. Ein Feuer im Schornstein erkennen Sie am leichtesten folgendermaßen: charakteristischer Klang, der vom Schornstein wie ein lautes Tuten kommt, sichtbare Flamme, die aus dem Schornstein kommt, hohe Temperatur der umgebenden Wände und charakteristischer Brandgeruch.

Bei Feuerausbruch gehen Sie wie folgt vor:
- rufen Sie sofort die Feuerwehr;
- unterbinden Sie die Sauerstoffzufuhr in den Schornstein und schalten Sie den Herd aus;
- werfen Sie nichts in den Schornstein und achten Sie darauf, dass sich das Feuer nicht auf die Holzkonstruktion oder ein anderes naheliegendes brennbares Material ausbreitet;
- **löschen Sie AUF KEINEN FALL den Schornstein mit Wasser oder gießen Sie kein Wasser in den Herd;**
- das Feuer im Schornstein können Sie nur mit einem Trockenpulvergerät löschen;
- mit Wasser können Sie nur das umgebende Material löschen;
- kühlen Sie die umgebenden Wände nicht mit Wasser ab;

Hinweis:
Falls das Feuer im Herd aus irgendeinem Grund gefährlich stark wird, ergreifen Sie folgende Maßnahmen:
- Schließen Sie die Luftklappen, die die Verbrennungsluft sicherstellen.
- Falls nötig, werfen Sie für diesen Zweck präparierten Sand oder eine spezielle nicht brennbare Feuerdecke in den Feuerraum.
Es ist empfehlenswert, dass Sie einen Feuerlöscher haben.

Säubern Sie vor dem zweiten Nachlegen von Brennstoff den Rost mit dem Zusatzzubehör, damit die Frischluftzufuhr nicht verhindert wird.
Säubern Sie den Aschenkasten regelmäßig und sorgen Sie dafür, dass dieser nicht voll mit Asche ist.
Der Herd ist für einen periodischen Betrieb bestimmt.

Für die Erhaltung der erforderlichen Nennleistung wird periodisch die angeführte Brennstoffmenge in den Feuerraum nachgelegt.
Der Herd ist nicht für den Betrieb mit ständiger Glut oder den Betrieb mit Wärmestauung bestimmt.

Regelung der Primärluft
Stellen Sie den Primärluftregler in die Position „offen" (Abbildung 4a) während des Anheizens und halten Sie ihn in dieser Position bis zum Erreichen des stabilen Betriebs des Herds nach dem Einlegen größerer Holz. Stellen Sie den Regler in die Position „geschlossen" (bei der Verbrennung von Holz und Holzbriketts - Abbildung 4b) und halten Sie ihn in dieser Position während des ganzen Betriebs des Herds. Wenn der Regler geschlossen ist, wird die Luftzufuhr unterhalb des Rostes verhindert und somit die Brennintensität verringert. Bei Brennstoff schlechter Qualität öffnen Sie den Regler teilweise. Bei geschlossener Regelung der Primärluft (Abb. 4b) wird eine Nennleistung von 7,37 kW erhalten.

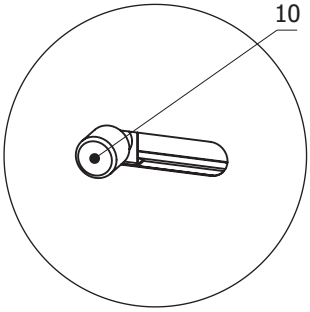


Abbildung 4a

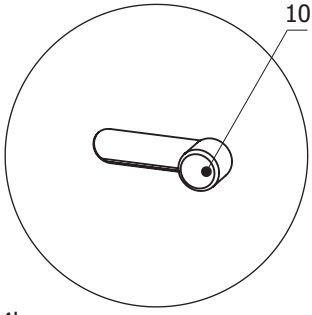


Abbildung 4b

Vor dem ersten Nachlegen von Brennstoff ist es erforderlich, die Art und Weise der Wahl des Betriebsmodus mittels Wahlregler für den Betriebsmodus (Abbildung 1, Pos. 13) gut zu studieren.

Der Wahlregler für den Betriebsmodus des Herds hat zwei Positionen (Abbildung 5a, 5b):
1. Beim Anzünden des Feuers und zum Kochen sollte der Regler in die Position wie in Abbildung 5a gedreht werden.
2. Zum gleichzeitigen Kochen, Braten und Heizen von Räumen oder nur zum Heizen von Räumen sollte der Wahlregler für den Betriebsmodus des Herds in die Position wie in Abbildung 5b dargestellt gestellt werden.

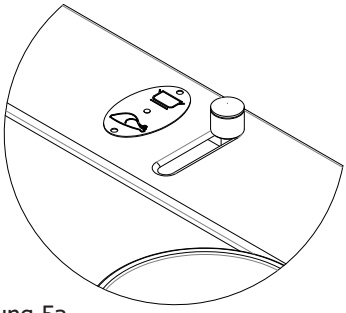


Abbildung 5a

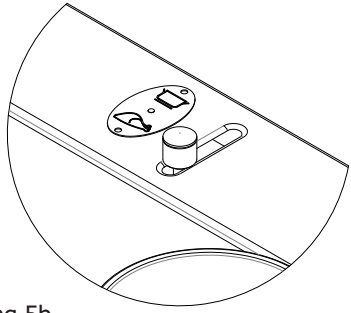


Abbildung 5b

BETRIEBSMODI DES HERDS

Der Herd hat vier Betriebsmodi, die durch die Regelung des Einzugs im Herd gewählt werden:

Kombinierter Betrieb des Herds - um gleichzeitig im Backofen braten, auf der Platte des Herds kochen und mit dem Herd den Raum heizen zu können, ist es erforderlich, den Wahlregler für den Betriebsmodus des Herds in die Position wie in Abbildung 4b dargestellt zu stellen, und den Einzug auf den mittleren Wert durch Drehen des Primärluftreglers (Abbildung 1, Pos. 10) an der Aschentür einzustellen.

Schnelles Kochen - ist ermöglicht, wenn die Platte intensiv erwärmt wird, und das wird durch Hinzugeben kleiner Brennstoffmengen erzielt; dabei den Wahlregler für den Betriebsmodus des Herds in die Position wie in Abbildung 4a dargestellt stellen, und der Einzug ist auf den aktuellen Wert eingestellt.

Braten - es ist erforderlich, den Wahlregler für den Betriebsmodus des Herds in die Position wie in Abbildung 4b dargestellt zu stellen, der Einzug ist auf den mittleren Wert eingestellt, und die Backofentür ist nach dem Hineinschieben des Backblechs geschlossen.

Heizen - für den Bedarf des Heizens wird als Brennstoff Holz verwendet.
Wahlregler für den Betriebsmodus des Herds in die Position wie in Abbildung 4b dargestellt stellen, der Einzug ist auf den mittleren Wert eingestellt.

REINIGUNG UND WARTUNG DES HERDS

Mit einer regelmäßigen und ordentlichen Reinigung ermöglichen Sie einen einwandfreien Betrieb und eine verlängerte Lebensdauer des Herds. Jede Reinigung der Außen- oder Innenflächen muss immer am kalten Herd erfolgen.

Reinigung der Außenflächen - mit einem weichen Tuch, das die Oberfläche des Herds nicht beschädigt. Chemische Reinigungsmittel beschädigen nicht die Oberflächen des Herds und können verwendet werden. Reinigen Sie gefärbte und emaillierte Oberflächen nicht mit Scheuermitteln.

Reinigung der Innenflächen - verwenden Sie bei der Reinigung des Herds Schutzhandschuhe. Beseitigen Sie Rußablagerungen von den Innenwänden des Feuerraums des Herds, entfernen Sie kleine und nicht verbrannte Teile vom Rost, entleeren Sie den Aschenkasten und die angesammelte Asche im Inneren des Herds. Für die Reinigung der Strömungskanäle für die gasförmigen Verbrennungsprodukte durch den Herd werden einzelne Teile des Herds demontiert. Die Demontage erfolgt in folgender Reihenfolge: Rauchabzugsrohre werden entfernt, Rauchabzug wird entfernt (Abbildung 1, Pos. 3) und Platte wird herausgenommen (Abbildung 1, Pos. 1).

Die Strömungskanäle für die gasförmigen Verbrennungsprodukte unterhalb des Backofens reinigen - zwei Schrauben herausdrehen, dann Reinigungsdeckel (Abbildung 6) abnehmen. Durch die Öffnung an der Vorderseite des Herds mittels Hilfszubehör Rußablagerungen von der Oberfläche unterhalb des Herdbodens entfernen. Beim Abschluss der Reinigung alle entfernten Teile den vorherigen Zustand zurücksetzen.

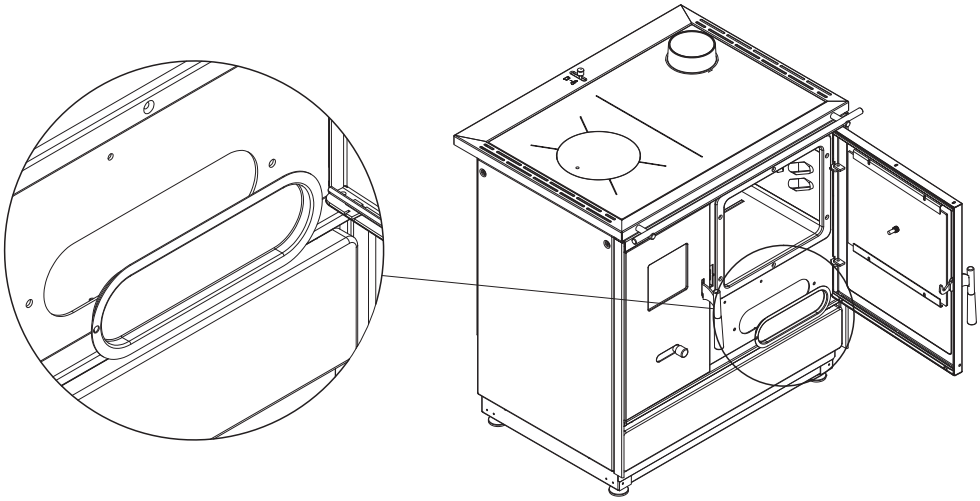


Abbildung 6.

Reinigung der Glasflächen - das Glas des Feuerraums wird während Nutzung des Herds verschmutzt. Verwenden Sie für die Reinigung milde Reinigungsmittel. Verwenden Sie keine Scheuermittel, da die Oberfläche des Glases beschädigt werden kann. Reinigen Sie das Glas erst, wenn es abkühlt.

Säuberung und Wartung des Schornsteins - die Säuberung und Kontrolle des Schornsteins wird mindestens einmal pro Jahr sowie nach einer längeren Betriebsunterbrechung empfohlen. Mit regelmäßiger Wartung und Kontrolle des Schornsteins verhindern Sie den Ausbruch von Feuer und einen schlechten Betrieb des Herds. Der Schornstein ist regelmäßig zu warten, um Ausbruch von Feuer zu verhindern.

BETRIEBSSTÖRUNGEN UND EMPFEHLUNGEN FÜR DEREN BESEITIGUNG

Die folgende Tabelle zeigt die häufigsten Betriebsstörungen, möglichen Ursachen und die Empfehlungen für deren Behebung.

Betriebs-störung	**Mögliche Ursache**	**Behebung der Störung**
Der Herd heizt und kocht schwach	- Falsche Bedienung - Schlechter Schornstein	-Anleitung sorgfältig lesen und beachten - Falls die Betriebsstörung trotz der Beachtung aller Bedingungen aus der Anleitung weiterhin vorliegt, Kundendienst kontaktieren
Schwierigkeiten beim Anzünden des Feuers	- Primärluftregler ist geschlossen - Feuchtes Holz - Sauerstoffmangel	- Primärluftregler öffnen und Primärluftzufuhr sicherstellen - Trockenes Holz verwenden - Raum durchlüften, um Frischluft sicherzustellen
Rauchaustritt unterhalb der Platte	- Primärluftregler ist geschlossen - Feuchtes Holz - Sauerstoffmangel	- Primärluftregler öffnen und für ausreichende Zufuhr von Primärluft sorgen - Anleitung sorgfältig lesen und Empfehlungen für die Sicherstellung des Einzugs umsetzen - Rost reinigen
Am Glas der Feuerraumtür lagert sich in kurzer Zeit Ruß ab	- Feuchtes Holz - Zu viel eingelegter Brennstoff - Unzureichender Einzug	- Trockenes Holz verwenden - In der Anleitung empfohlene Brennstoffmenge für die Verbrennung beachten - Verbindung mit dem Schornstein überprüfen

ALLGEMEINE ANMERKUNGEN

Falls alle in dieser Anleitung gegebenen Empfehlungen für die Installation, Betriebsregelung und Reinigung eingehalten werden, stellt dieser Herd ein bewährtes und sicheres Gerät für die Benutzung im Haushalt dar. Entfernen Sie vor dem Installieren des Herds die Verpackung.
Achten Sie auf mögliche Verletzungen, da die Holzbalken mit Nägeln verbunden sind.
Entsorgen Sie den Plastiksack in die dafür vorgesehene Stelle im Einklang mit den Vorschriften.
Entsorgen Sie den alten Herd, den Sie nicht mehr benutzen möchten, bei der dafür vorgesehenen Stelle im Einklang mit den Vorschriften.
Alle als Defekte oder schlechte Funktionsweise des Herds bewerteten Reklamationen müssen dem Herstellerservice oder dem autorisierten Service per Telefon oder in Schriftform mit Vorweisung der Quittung gemeldet werden. Alle Kontaktdaten sind am Ende dieser Anleitung gegeben.
Jeder Defekt am Herd wird ausschließlich durch den Herstellerservice beseitigt.
Wenn unbefugte Personen Wartungsarbeiten oder Reparaturen und Änderungen am Herd vornehmen, verliert der Besitzer des Herds das Recht auf die mit der Herstellergarantie gewährleistete Reparatur.
Die Anschaffung von Ersatzteilen erfolgt ausschließlich über den Herstellerservice, auf der Grundlage der Positionen und Abbildungen in dieser Anleitung oder deren Namen.
Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung, wenn der Kunde / die Kundin die Bedienungs- und Installationsanleitung für den Herd nicht beachtet.

EMPFEHLUNGEN FÜR DEN UMWELTWELTSCHUTZ

Verpackung
- Das Verpackungsmaterial kann zu 100% recycelt werden.
- Beachten Sie bei der Entsorgung die örtlichen Vorschriften.
- Das Verpackungsmaterial (Plastiksäcke, Teile aus Polystyrol-Styropor etc.) muss außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, da dies eine potentielle Gefahrenquelle ist.
- Achten Sie auf die Sicherheit beim Entfernen und Entsorgen von Holzbalken, weil sie mit Nägeln verbunden sind.

Produkt
- Das Gerät ist aus recycelbaren Materialien hergestellt. Beachten Sie bei der Entsorgung die geltenden Gesetze über den Umweltschutz.
- Verwenden Sie nur die empfohlenen Brennstoffarten.
- Es ist verboten, anorganische und organische Abfälle (Plastik, Sperrholz, Textilien, geöltes Holz, usw.) zu verbrennen, weil bei der Verbrennung krebserregende und andere Schadstoffe freigesetzt werden.

MONTAGEANLEITUNG FÜR DEN RAUCHABZUG

Auf den Abbildungen 7 und 8 ist die Montageanleitung des Rauchabzuges von der Oberseite (Abbildung 7) bzw. seitlich des Herds gegeben (Abbildung 8).

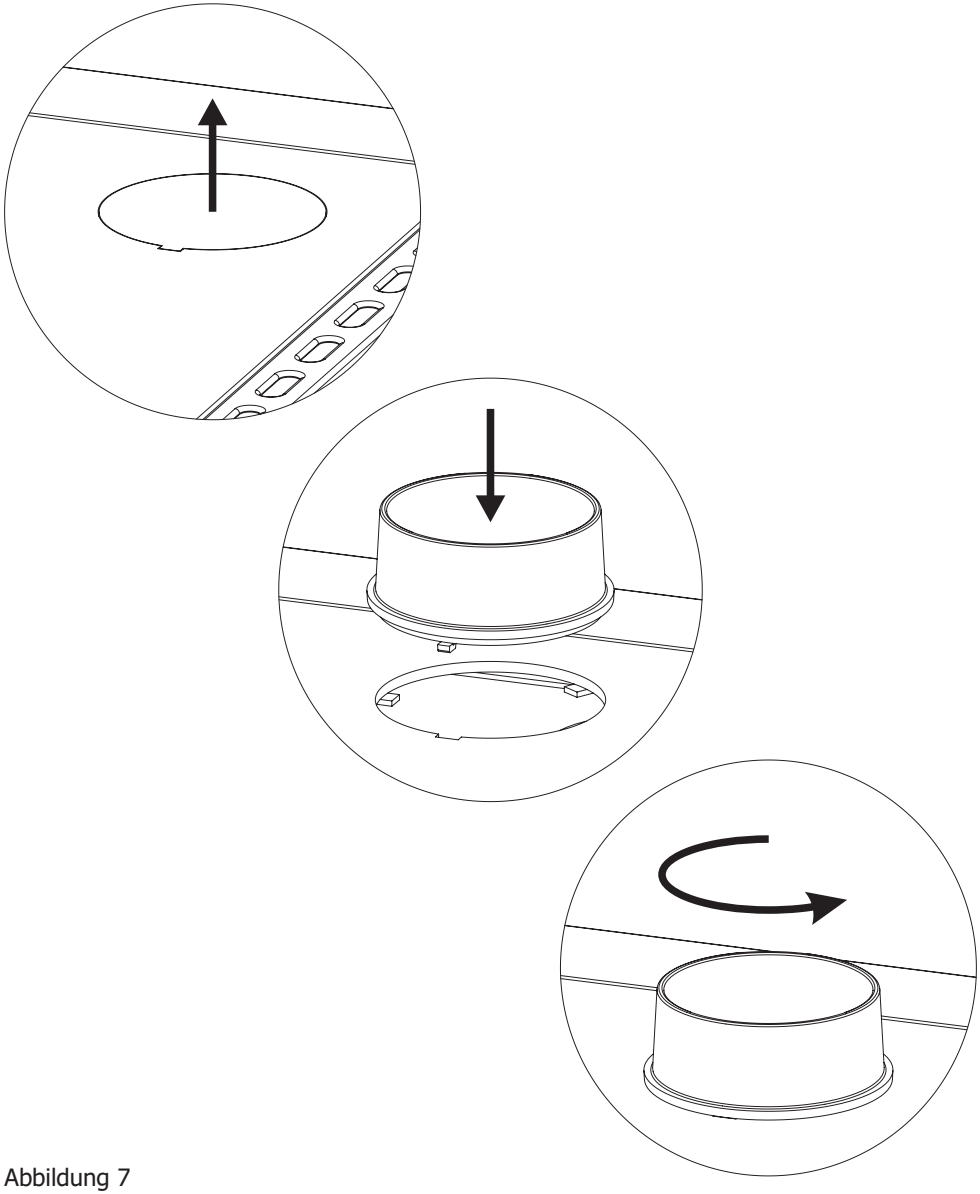


Abbildung 7

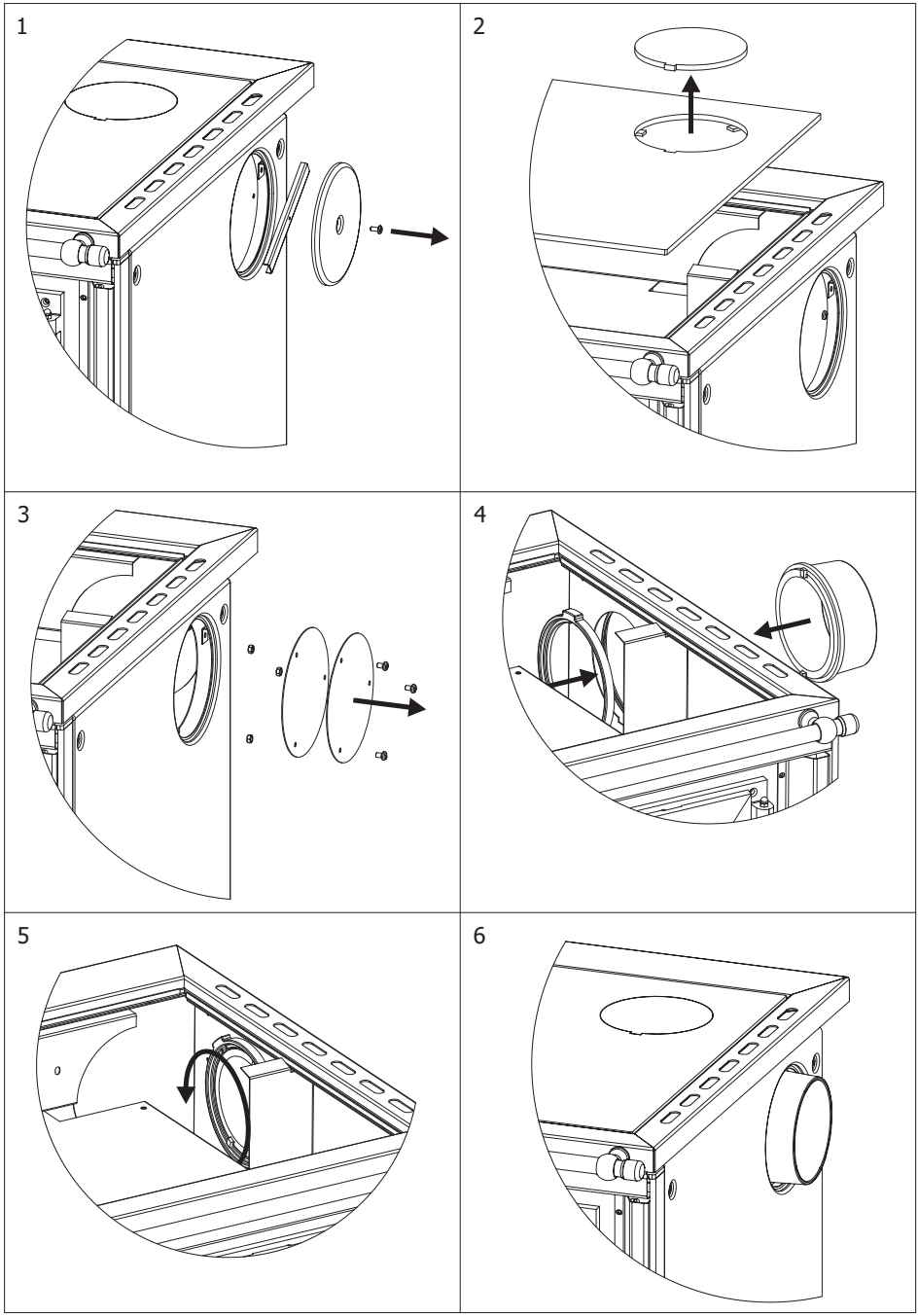


Abbildung 8

Cher client

Merci de nous avoir fait confiance et d'avoir décidé d'acheter notre produit.

Vous avez fait un bon choix, car la cuisinière dispose des caractéristiques techniques le plaçant tout en haut de sa catégorie dont vous vous assurerez lors de son utilisation.

Veuillez lire attentivement la présente notice, avant de commencer à utiliser la cuisinière, car vous y trouverez les conseils pour une manipulation correcte.

Nous croyons que vous vous inscriviez aussi sur la liste de nos clients satisfaits.

Smederevac d.o.o.

CONTENU

Avertissement avant utilisation 50
Description de la cuisinière 51
Caractéristiques techniques 52
Installation de la cuisinière 53
Allumage et chauffage 56
Manipulation de la cuisinière 57
Modes de fonctionnement de la cuisinière 59
Nettoyage et entretien de la cuisinière 60
Dysfonctionnements et recommandations pour leur élimination 61
Remarques générales 62
Conseils pour la protection de l'environnement 62
Instructions d'installation de la sortie de fumée 63-64

AVERTISSEMENT AVANT UTILISATION

Pour un bon fonctionnement de votre cuisinière, il est important de lire la présente notice et de respecter strictement les conseils y contenus pour une utilisation et une manipulation correctes.

- Utiliser des combustibles solides telles que du bois ou du des briquettes.
- Il est interdit de mettre des dispositifs ou des produits explosifs dans la chambre de combustion ou sur la plaque.
- Il est interdit de conserver des matériaux facilement inflammables à proximité immédiate de la cuisinière.
- Pour une bonne combustion, en régime normal de fonctionnement, le courant d'air devrait être compris entre 12±2 Pa. En cas que le courant d'air est supérieur à 15 Pa, il faut d'abord installer un clapet dans la cheminée.
- Il n'est pas permis de réduire le diamètre de conduits de fumée.
- La pièce où se trouve la cuisinière doit être régulièrement aérée pour une arrivée d'air frais nécessaire à la combustion.
- Certaines parties de la cuisinière sont chauffées pendant le fonctionnement à des températures élevées et des précautions appropriées sont nécessaires lors de la manipulation. Ne pas laisser les enfants manipuler ou jouer à proximité de la cuisinière.
- Uniquement des pièces de rechange approuvées par le fabricant peuvent être installées sur la cuisinière. Il est interdit d'effectuer des modifications sur la cuisinière.
- Lors du premier chauffage, une légère fumée peut se produire, notamment de la surface de la plaque.
  Il s'agit d'un phénomène courant qui se produit en raison de la combustion de dépôts à la surface de la plaque (protection anticorrosion, peinture, poussière...). La pièce dans laquelle se trouve la cuisinière doit être aéré lors du premier chauffage.
- Il n'est pas recommandé de raccorder la cuisinière à une cheminée commune car cela peut affecter le courant d'air requis.
- Un dispositif utilisant du gaz en tant que combustible ne doit être raccordé à la même cheminée.
- Porter des gants de protection lors du chauffage car les poignées de porte sont chauffées.
- Les réglementations nationales et locales pour l'installation des cuisinières doivent être respectées également lors de son fonctionnement.
- Le fonctionnement n'est autorisé qu'avec la porte de la chambre de combustion fermée.
- Après chaque utilisation, il faut fermer tous les régulateurs d'arrivée d'air.
- L'appareil ne doit être utilisé si le joint tressé de la porte de la chambre de combustion est visiblement endommagé ou s'il s'est détaché.

En cas de non-respect des instructions d'utilisation, le fabricant n'assumera aucune responsabilité pour les dommages causés à la cuisinière.

À noter:

La cuisinière est destinée à l'installation dans un espace intérieur clos et sert, outre au chauffage, à la cuisson et la cuisson au four des aliments. Le tableau Données techniques (page 4) indique la puissance nominale du produit lors de la combustion des combustibles (bois) pour une quantité déterminée de combustible (indiqué dans le tableau Données

techniques), avec un certain taux d'humidité et un type de bois spécifiques (jusqu'à 20% d'humidité, hêtre) et d'un courant d'air déterminé (10-14 Pa). Cet appareil est de Type B, conformément à la norme EN 16510, est doit être raccordé à une cheminée appropriée. La classe T de la cheminée est T400 G. Toutes les données contenues dans le tableau Données techniques ont été approuvées dans un laboratoire agrée selon la norme européenne EN 16510-2-3 et EN 16510-1.
Lors du choix de la cuisinière, il faut prendre en compte la surface / le volume des pièces à chauffer, et la façon la plus simple de calculer la puissance requise de la cuisinière est la suivante : 1kW de puissance de la cuisinière peut chauffer environ 6,5m² (avec une hauteur de pièce standard de 2,6 m).

Lors du calcul de la puissance nécessaire pour le chauffage de la pièce souhaitée, il faut prendre en considération les caractéristiques du bâtiment suivantes :
- si le bâtiment dispose d'une isolation thermique
- la qualité de la menuiserie sur le bâtiment
- le diamètre et le type de cheminée avec un vide satisfaisant

DESCRIPTION DE LA CUISINIÈRE

La cuisinière a été fabriquée et testée conformément aux normes européennes EN 16510-2-3 et EN 16510-1. La figure 1 représente l'aspect de la cuisinière avec les pièces composantes indispensables à sa manipulation.
Le plan de travail de la cuisinière se compose d'un cadre en acier inoxydable (position 2) et d'une plaque en acier (position 1). Le cadre de la cuisinière comporte une galerie (position 4) fixée au cadre à l'aide du support de galerie.
Une sortie de fumée en fonte (position 3) est fournie avec la cuisinière.
L'étanchéité entre la plaque et le cadre de la cuisinière, ainsi que sur toutes les portes est assurée grâce à un joint en fibre de verre tressé.
La chambre de combustion est en briques réfractaires. Le four de la cuisinière est émaillé et protégé par un matériau isolant.
Les panneaux de protection de la porte de la chambre de combustion (position 5) et de la porte du four (position 6) peuvent être en tôle en acier inoxydable ou émaillée, selon le modèle.
La porte du four est vitrée et un thermomètre (position 7) est intégré à cette vitre avec une plage de mesure de 0 à 500 °C.

Pièces détachées de la cuisinière (figure 1) :
1 - plaque
2 - cadre de la plaque
3 - sortie de fumée
4 - galerie
5 - porte de la chambre de combustion
6 - porte du four
7 - thermomètre
8 - paroi latérale
9 - tiroir
10 - régulateur d'air primaire
11 - poignée de porte
12 - socle
13 - poignée de sélection de mode de fonctionnement de la cuisinière

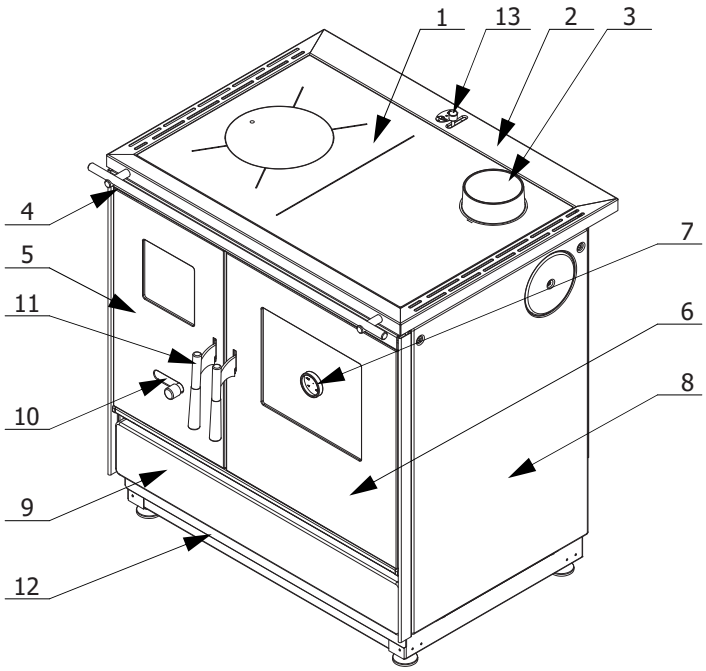


Figure 1

Caractéristiques techniques:

Le tableau 1 conforme à la norme EN 16510- 1 constitue un document complémentaire fourni avec la présente notice.
Dans le Tableau 1 figurent les informations relatives aux caractéristiques de cet appareil.

Puissance nominale	7,37 kW
Degré d'efficacité	78,4 %
Efficacité énergétique saisonnière	68,4 %
Dimensions de la cuisinière (HxLxL)	860-900x810x600 mm
Dimensions de la chambre de combustion (HxLxL)	300x197x385 mm
Dimensions de la chambre de combustion (HxLxL)	270x350x410 mm
Poids de la cuisinière	139 kg
Position du raccordement à la cheminée	sur la plaque, latérale
Diamètre du raccordement à la cheminée	Ø120 mm
Température des gaz d'échappement	172 °C
Débit massique des fumées	9,5 g/s

Teneur en CO (réduit à 13% d'O_2):		1127 mg/Nm³
Émissions de la poussière (réduit à 13% d'O_2):		34 mg/Nm³
Émissions d'OGC (réduit à 13% d'O_2):		111 mg/Nm³
Émissions de NOx (réduit à 13% d'O_2):		112 mg/Nm³
Consommation de combustible à puissance nominale		2,129 kg/h
Distances minimales par rapport aux matériaux inflammables:		
- à partir du mur arrière	$\mathbf{d_R}$	40 cm
- à partir du mur latéral	$\mathbf{d_S}$	40 cm
- au-dessus	$\mathbf{d_C}$	120 cm
- à l'avant	$\mathbf{d_P}$	80 cm
- dans la zone de radiation au sol	$\mathbf{d_F}$	50 cm
- dans la zone de rayonnement vers la paroi latérale	$\mathbf{d_L}$	80 cm
- sous la partie inférieure sous l'appareil	$\mathbf{d_B}$	4 cm

INSTALLATION DE LA CUISINIÈRE

Respecter les réglementations et les dispositions applicables en matière de construction et d'incendie lors de l'installation de la cuisinière.

La cuisinière ne doit pas être placée à proximité immédiate d'éléments en bois, d'appareils de refroidissement, de pièces de meubles en plastique et d'autres matériaux inflammables car pendant son fonctionnement (lors de la combustion de combustible), elle atteint une température de fonctionnement élevée qui se diffuse à l'extérieur de la cuisinière.

Si la surface sur laquelle vous allez placer la cuisinière est en matériau facilement inflammable (bois, sol chaud, stratifié...), il est nécessaire d'installer une protection en tôle - 10 cm de large sur le côté et 50 cm sur le devant. En raison de son poids, la cuisinière doit être installée sur un sol ayant une capacité de charge appropriée. Si cela ne répond pas aux exigences, des mesures appropriées doivent être prises pour y parvenir (par exemple répartition du poids).

Raccorder la cuisinière à la cheminée à l'aide des conduits de fumée par le raccord situé sur la plaque de la cuisinière, de manière à assurer une étanchéité adéquate et l'écoulement des fumées de la cuisinière vers la cheminée.
Le conduit de fumée ne doit pas être enfoncé trop profondément dans la cheminée afin de ne pas réduire la section transversale et ainsi perturber le courant d'air dans la cheminée. Ne pas utiliser de réducteurs qui réduiraient la section transversale du conduit de fumée.

La cuisinière exige l'apport d'air frais dans la pièce dans laquelle elle est installée, la surface de l'ouverture pour l'apport d'air frais ne devant pas être inférieure à 0,4 dm2. Installer le dispositif d'alimentation en air frais à l'extérieur de la pièce commune pour la ventilation, qui doit être sécurisée par une porte et une grille.

Les ventilateurs fonctionnant dans la même pièce où la cuisinière est installée peuvent interférer avec le fonctionnement de la cuisinière. De plus, tous les appareils ou ventilations qui créent une dépression dans la pièce où est installée la cuisinière doivent être réglés afin de ne pas créer de décompression qui empêcherait le fonctionnement normal de la cuisinière.

Avant d'installer la cuisinière, vérifier le courant d'air de la cheminée, car c'est l'un des facteurs clés du bon fonctionnement de la cuisinière. Le courant d'air dépend du bon fonctionnement de la cheminée et des conditions météo. Si le courant d'air dans la cheminée est mauvais, vérifier le bon fonctionnement de la cheminée. La cheminée doit être située à l'intérieur du bâtiment, et si elle se trouve sur les murs extérieurs du bâtiment, l'isolation de la cheminée est recommandée.

L'une des façons les plus faciles de vérifier le courant d'air dans la cheminée est à l'aide d'un papier au format A4 placé sur l'ouverture de la cheminée au niveau du raccordement au conduit de fumée et s'il reste collé et se tient sur le mur, la cheminée a un bon courant d'air et sinon si le papier tombe le courant d'air dans la cheminée est insuffisant et peut causer des problèmes lors du fonctionnement de la cuisinière.

Une cheminée régulière doit satisfaire aux conditions suivantes:
- la cheminée doit être plus haute que le toit d'au moins 0,5 m et dépasser les bâtiments/obstacles qui se trouvent à son voisinage (une maison voisine, un arbre…) (figure 2).
- le conduit de fumée ne doit pas être enfoncé trop profondément et les ouvertures de raccordement doivent être scellées (figure 3a).
- il ne doit y avoir aucun corps étranger, dommage et prise de suie et autres saletés dans la cheminée (figure 3b).
- la porte de nettoyage et toutes les autres ouvertures doivent être bien fermées afin d'éviter qu'un air « faux » ne se produise (figure 3c).



Figure 2

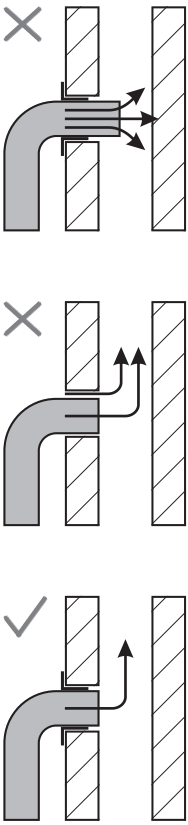


Figure 3a

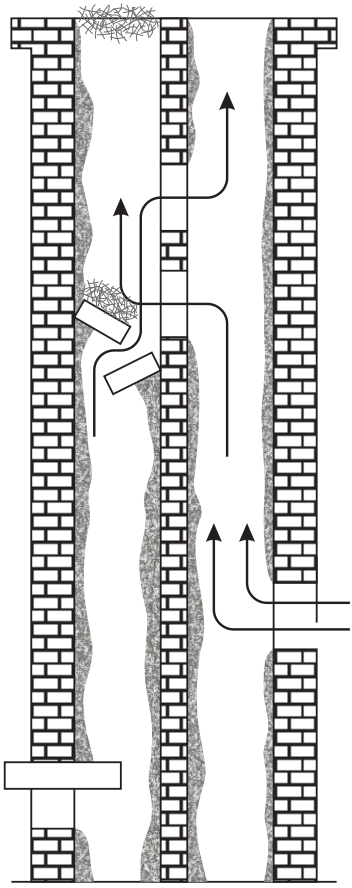


Figure 3b

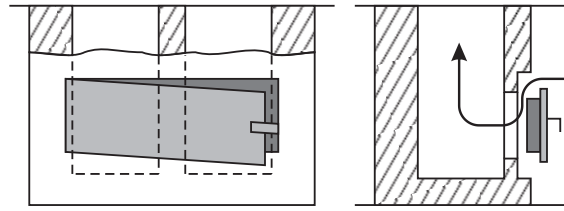


Figure 3c

Les dysfonctionnements de la cheminée peuvent également se produire si:
- la section transversale de la cheminée est trop petite
- plusieurs cuisinières ou autres appareils sont raccordés à la même cheminée

ALLUMAGE ET CHAUFFAGE

Après le premier chauffage, essuyer toutes les surfaces de la cuisinière avec un chiffon sec pour éviter de brûler la saleté sur la cuisinière et de créer des odeurs désagréables.

Allumer le feu dans la chambre de combustion dans l'ordre suivant:
- ouvrir la porte de la chambre de combustion,
- mettre le matériau incendiaire dans la chambre de combustion (bois coupé sur papier froissé non graissé),
- effectuer l'allumage,
- placer le régulateur d'air primaire (pos. 10, fig. 1) en position ouverte comme indiqué sur la fig. 3a, et tourner le régulateur de sélection de mode de fonctionnement de la cuisinière (pos. 13, fig. 1) en position comme indiqué sur la fig. 5a
- fermer la porte de la chambre de combustion et du cendrier,
- après avoir créé un brasier initial, ajouter de plus gros morceaux de bois ou de charbon dans la chambre de combustion. Si des briquettes sont utilisées en tant que combustible, il faut d'abord attendre que toute la quantité de combustible soit chauffée et seulement ensuite réduire le courant d'air de moitié (à l'aide du régulateur d'air primaire, fig. 1, pos. 10)
- lors de l'ajout de combustible, n'ouvrir la porte de la chambre de combustion (fig. 1, pos. 5) que de quelques degrés, attendre 4 à 5 secondes, puis l'ouvrir doucement. Ne pas ouvrir la porte brusquement, car lorsqu'il y a une forte flamme dans la chambre de combustion, elle peut se répandre vers la pièce.

En régulant le courant d'air dans la cuisinière, vous réglez la température, la puissance et la vitesse de combustion du combustible, et cela se fait à l'aide du régulateur d'air primaire (fig. 1, pos. 10).
La cuisinière dispose des accessoires de nettoyage auxiliaires facilitant son entretien. Il est conseillé d'utiliser du bois et des briquettes pour l'allumage.

Il n'est pas permis d'utiliser du fioul, de l'essence ou des substances pareilles en tant que combustible, car l'utilisation de combustibles liquides crée des conditions d'endommagement de la cuisinière et d'explosion.

Attention!
- Ne pas utiliser comme combustible des déchets d'origine organique, des résidus alimentaires, des objets en plastique, des matières inflammables et explosives, dont la combustion perturbe le bon fonctionnement de la cuisinière et peut provoquer des dommages et une pollution de l'environnement.
- Des températures extérieures élevées peuvent entraîner une mauvaise circulation d'air (courant) dans la cheminée, il est donc recommandé de brûler plus souvent en plus petites quantités.
- Éviter d'utiliser la cuisinière en cas de mauvaises conditions météorologiques pour son fonctionnement et en cas de vent fort, car cela affecte la dépression requise dans la cheminée. Dans ces cas, la fumée peut retourner dans la pièce où se trouve la cuisinière. L'allumage et alors entravé.

Nous recommandons l'allumage à 1 heure avec la hauteur du combustible jusqu'à 10 cm dans la chambre de combustion et en disposant les bûches côte à côte pour une meilleure circulation de l'air. Il est recommandé d'utiliser deux bûches de dimensions 100x100x250 mm, d'un poids moyen de 2,129 kg.
Après chaque remplissage, il est conseillé que la cuisinière fonctionne pendant au moins 30 minutes à puissance maximale, de sorte que dans cette phase de combustion, tous les ingrédients volatils qui provoquent la condensation dans la cuisinière brûlent.

Un bon fonctionnement de la cuisinière nécessite le suivant:
- un nettoyage régulier de la cuisinière et de la cheminée,
- une aération régulière des pièces pour assurer une bonne combustion,
- une élimination régulière des cendres du cendrier de la cuisinière,
- mination régulière des scories et des produits non brûlés accumulés de la grille à l'aide des accessoires de nettoyage.

MANIPULATION DE LA CUISINIÈRE

Démarrer le feu avec un feu modéré afin d'éviter les chocs thermiques. La prochaine quantité de bois est insérée seulement après que la quantité précédente ait été brûlée. Ne pas laisser la grille se boucher avec des cendres et du combustible non brûlé.
Nettoyer la grille.
Ouvrir la porte doucement et attentivement, jamais en tirant brusquement, en permettant à la pression dans la chambre de combustion et dans la pièce de s'égaliser, sinon de la fumée peut apparaître dans la pièce.
La cuisinière est conçue et destinée pour fonctionner avec la porte de la chambre de combustion fermée en permanence, sauf pendant le ravitaillement. Ne pas ouvrir la porte inutilement.
La teneur en humidité du bois ne doit pas dépasser 20 % pour un effet de combustion maximal. Sinon, du goudron et des gaz sont libérés, ce qui crée de la créosote avec la vapeur d'eau. Si cela se produit dans une plus grande mesure, un feu de cheminée peut se produire. Les façons les plus simples de reconnaître un feu de cheminée sont: un bruit caractéristique venant de la cheminée comme un croassement fort, la flamme visible sortant de la cheminée, la température élevée des murs environnants et l'odeur caractéristique de brûlé.

En cas d'incendie, entreprendre des pas suivants:
- Contacter immédiatement les pompiers;
- Baisser l'alimentation en oxygène de la cheminée et éteindre la cuisinière;
- Ne rien mettre dans la cheminée et s'assurer que le feu ne se propage pas à une structure en bois ou autre matériau combustible à proximité;
- **NE JAMAIS éteindre la cheminée avec de l'eau ou verser de l'eau dans la cuisinière;**
- L'incendie dans la cheminée ne peut être éteinte qu'à l'aide d'un extincteur à poudre sèche;
- Seuls les matériaux environnants peuvent être éteints avec de l'eau;
- Ne pas refroidir les murs environnants avec de l'eau;

À noter :
Si d'une raison quelconque le feu dans la cuisinière devient dangereusement fort, prendre des mesures suivantes :
- Fermer les clapets d'air qui fournissent l'air de combustion.
- Le cas échéant, jeter dans la chambre de combustion du sable ou une couverture anti-incendie spéciale non inflammable préalablement préparés à ces fins.
Il convient d'avoir chez soi un extincteur.

Avant le deuxième remplissage nettoyer la grille à l'aide des accessoires auxiliaires pour empêcher l'arrivée d'air frais.
Nettoyer régulièrement le cendrier en veillant à ce qu'il y ait toujours de la place pour les cendres.
La cuisinière est conçue à fonctionner en régime périodique.
Avant le deuxième remplissage nettoyer la grille à l'aide des accessoires auxiliaires pour empêcher l'arrivée d'air frais.
Nettoyer régulièrement le cendrier en veillant à ce qu'il y ait toujours de la place pour les cendres.
La cuisinière est conçue à fonctionner en régime périodique.

Régulation d'air primaire

Placer le régulateur d'air primaire en position ouverte (figure 4a) pendant l'allumage et le maintenir dans cette position jusqu'à ce que le fonctionnement stable De la cuisinière soit établi après avoir inséré de plus gros morceaux de bois ou de charbon. Placer ensuite le régulateur en position fermée (lors de la combustion de bois et de briquettes de bois - figure 4b) et le maintenir dans cette position tout au long du fonctionnement de la cuisinière. Lorsqu'il est fermé, le régulateur empêche l'arrivée d'air au-dessous de la grille réduisant ainsi l'intensité de la combustion. Si le combustible est d'une mauvaise qualité, ouvrir partiellement le régulateur. Lorsque la régulation d'air primaire est fermée (figure 4b), une puissance nominale de 7,37 kW est obtenue.

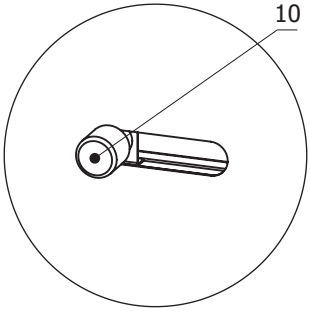


Figure 4a

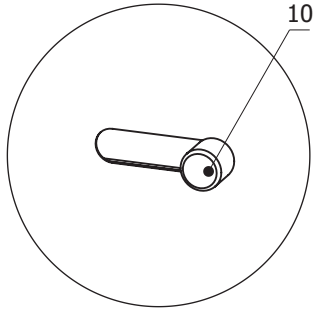


Figure 4b

Avant le premier allumage, il est nécessaire d'étudier attentivement la méthode de sélection du mode de fonctionnement de la cuisinière à l'aide du régulateur de sélection de mode de fonctionnement de la cuisinière (figure 1, position 13)
Le régulateur qui permet de sélectionner le mode de fonctionnement de la cuisinière, dispose de deux positions (figure 4a, 4b) :

1. pour allumer le feu et cuire, il placer le régulateur dans la position indiquée sur la figure 5a.
2. pour une utilisation simultanée de la cuisson, de la cuisson au four et du chauffage des pièces, ou uniquement pour le chauffage des pièces, placer le régulateur de sélection de mode de fonctionnement de la cuisinière dans la position indiquée sur la figure 5b.

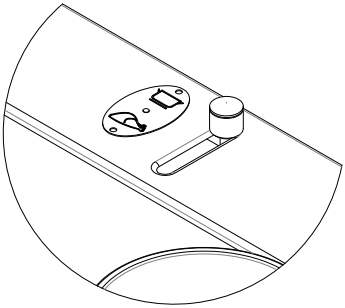


Figure 5a

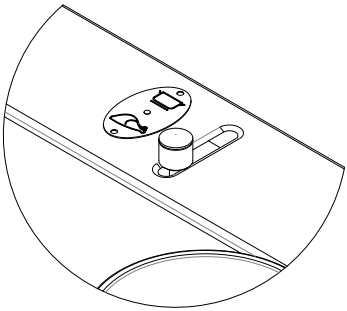


Figure 5b

MODES DE FONCTIONNEMENT DE LA CUISINIÈRE

La cuisinière dispose de quatre modes de fonctionnement sélectionnées en réglant le courant d'air dans la cuisinière.

Mode de fonctionnement combinée - pour pouvoir cuire simultanément au four, sur la plaque de cuisson et chauffer la pièce, il est nécessaire de positionner le régulateur de sélection de mode de fonctionnement de la cuisinière comme indiqué sur la figure 4b et de régler le courant d'air sur la valeur moyenne en tournant le régulateur d'air primaire (figure 1, position 10) sur la porte de la chambre de combustion.

Cuisson rapide - ce mode est activé lorsque la plaque est fortement chauffée, ce qui est obtenu en ajoutant de petites quantités de combustible. Dans ce cas, positionner le régulateur de sélection de mode de fonctionnement de la cuisinière comme indiqué sur la figure 4a et régler le courant d'air sur la valeur moyenne.

Cuisson au four - il faut positionner le régulateur de sélection de mode de fonctionnement de la cuisinière comme indiqué sur la figure 4b, régler le courant d'air sur la valeur moyenne et fermer la porte du four après avoir inséré la tôle de cuisson.

Chauffage - la cuisinière peut fonctionner au bois.
Placer le régulateur de sélection de mode de fonctionnement de la cuisinière en position indiquée sur la figure 4b, régler le courant d'air sur la valeur moyenne.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN DE LA CUISINIÈRE

Un nettoyage régulier et approprié assure un bon fonctionnement et prolonge la durée de vie de la cuisinière. Tous les nettoyages des surfaces extérieures ou intérieures doivent être faits sur la cuisinière froide.

Nettoyage des surfaces extérieures - est effectué à l'aide d'un chiffon sec qui n'endommagera pas les surfaces de la cuisinière. Les agents de nettoyage chimiques n'endommagent pas les surfaces de la cuisinière et peuvent être utilisés à ces fins. Ne pas nettoyer les surfaces peintes et émaillées avec des abrasifs.

Nettoyage des surfaces intérieures - utiliser des gants de protection lors du nettoyage de la cuisinière. Nettoyer les parois intérieures de la chambre de combustion de la cuisinière de la suie accumulée, ramasser les petits morceaux non brûlés de la grille, nettoyer le cendrier et les cendres accumulées à l'intérieur de la cuisinière. Afin de nettoyer les conduits d'évacuation des gaz de combustion de la cuisinière, on procède au démontage de ses différentes pièces. Le démontage s'effectue dans l'ordre suivant : on retire les conduits de fumée, puis la sortie de fumée (figure 1, position 3) et enfin la plaque (figure 1, position 1).

Nettoyage du conduit d'évacuation des gaz de combustion sous le four - retirer le panneau situé sous la porte du four. Dévisser les deux vis, puis retirer le couvercle du trou de nettoyage (figure 6). Par l'ouverture située à l'avant du four, retirer les dépôts de suie accumulés sous le fond du four à l'aide des accessoires auxiliaires. Une fois le nettoyage terminé, remettre en place toutes les pièces démontées.

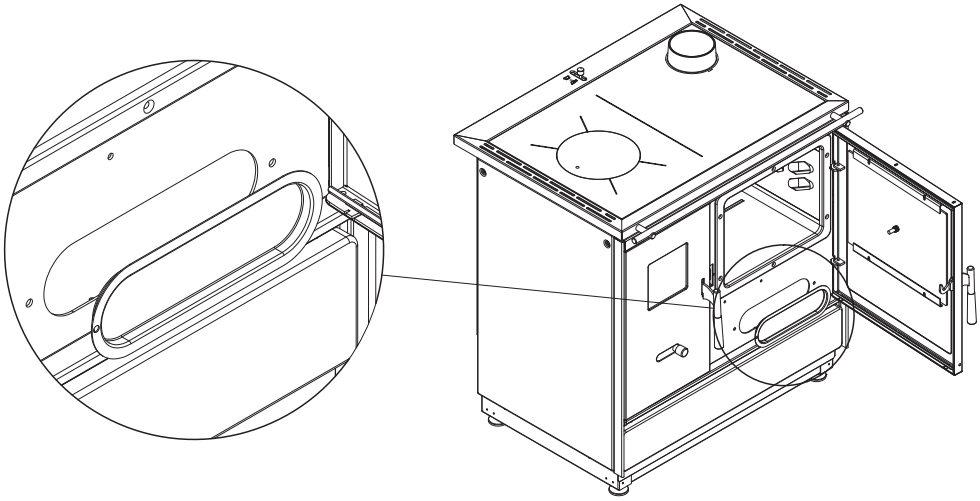


Figure 6.

Nettoyage des surfaces vitrées - la vitre de la chambre de combustion se salit pendant le fonctionnement de la cuisinière. Utiliser des détergents doux pour le nettoyage. Ne pas utiliser de produits abrasifs, car la surface de la vitre peut être endommagée. Ne pas nettoyer la vitre qu'après son refroidissement.

Nettoyage et entretien de la cheminée - le nettoyage et le contrôle de la cheminée sont recommandés au moins un fois par an, ainsi qu'après un temps d'arrêt prolongé. Un entretien et un contrôle de la chemine réguliers empêcheront la survenance d'un incendie et un dysfonctionnement de la cuisinière. L'entretien régulier de la cheminée est obligatoire pour prévenir les incendies.

DYSFONCTIONNEMENTS ET RECOMMANDATIONS POUR LEUR ÉLIMINATION

Le tableau ci-après indique des dysfonctionnements les plus courants de la cuisinière, les causes possibles et les recommandations pour leur élimination.

Dysfonctionnement	**Cause possible**	**Élimination du dysfonctionnement**
La cuisinière chauffe et cuit mal	- Utilisation non appropriée - Mauvaise cheminée	- Lire attentivement et respecter les instructions - Dans le cas où, malgré le respect de toutes les conditions des instructions, un dysfonctionnement est toujours présente, contacter le centre de service
Difficultés à allumer le feu	- Régulateur d'air primaire fermé - Bois humide - Manque d'oxygène	- Ouvrir le régulateur d'air primaire et assurer l'apport en air primaire - Utiliser du bois sec - Aérer la pièce afin de fournir de l'air frais
La fumée s'évacue au-dessous de la plaque	- Régulateur d'air primaire fermé - Courant d'air insuffisant - Cendres non enlevés de la grille	- Ouvrir le régulateur d'air primaire et assurer l'apport en air primaire - Lire attentivement la notice et appliquer les conseils pour assurer le courant d'air - Nettoyer la grille
La vitre sur la porte de la chambre de combustion s'encrasse rapidement	- Régulateur d'air primaire fermé - Courant d'air insuffisant - Cendres non enlevés de la grille	- Utiliser du bois sec - Voir la quantité proposée de combustibles pour la combustion contenue dans la notice - Vérifier le raccordement à la cheminée

REMARQUES GÉNÉRALES

Si toutes les recommandations pour l'installation, la régulation et le nettoyage de la cuisinière contenues dans la présente notice sont respectées, la cuisinière représente un dispositif sûr à utiliser dans votre ménage. Retirer l'emballage avant d'installer la cuisinière. Faire l'attention à des blessures éventuelles, car les lattes sont fixées à clous. Jeter le sac en plastique à l'endroit désigné conformément à la réglementation.
Éliminer l'ancienne cuisinière que vous ne souhaitez plus utiliser dans un endroit désigné conformément à la réglementation.
Toutes les réclamations, jugés comme irrégularités ou dysfonctionnements de la cuisinière, doivent être signalées au centre de service de l'usine ou à un centre autorisé par téléphone ou par écrit accompagné d'un reçu fiscal. Toutes les coordonnées sont indiquées au but de la présente notice.
Tout dysfonctionnement sur la cuisinière ne doit être enlevé que par le centre de service d'usine.
Si des personnes non autorisées effectuent un entretien ou aucune réparation ou modification de la cuisinière, le propriétaire de la cuisinière perds son droit à l'entretien garantie par la Garantie du fabricant.
La fourniture des pièces de rechange se fait exclusivement par le service d'usine, sur la base des positions et des figures contenues dans la présente notice ou de leurs noms.
Le fabricant décline toute responsabilité si le client ne respecte pas les instructions d'utilisation et d'installation de la cuisinière.

CONSEILS POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Emballage

- Le matériau d'emballage est 100% recyclable.
- Respecter la réglementation locale lors de l'élimination des déchets.
- Les matériaux d'emballage (sacs en plastique, pièces en polystyrène-styromousse, etc.) doivent être conservés hors de portée des enfants, car ils constituent une source potentielle de danger.
- Faites attention à la sécurité lors de l'enlèvement et de l'élimination des lattes de bois car elles sont reliées par des clous.

Produit

- L'appareil est fait de matériaux recyclables. Lors de l'élimination aux dépôts, respecter la réglementation en vigueur sur la protection de l'environnement.
- N'utiliser que de types de combustibles recommandés.
- Il est interdit d'incinérer des déchets organiques et non organiques (plastique, aggloméré, textile, bois huilé etc.), car des substances cancérigènes et autres substances nocives sont libérées lors de la combustion.

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION DE LA SORTIE DE FUMÉE

Les figures 7 et 8 montrent les instructions d'installation de la sortie de fumée par le haut (figure 7) ou par le côté de la cuisinière (figure 8).

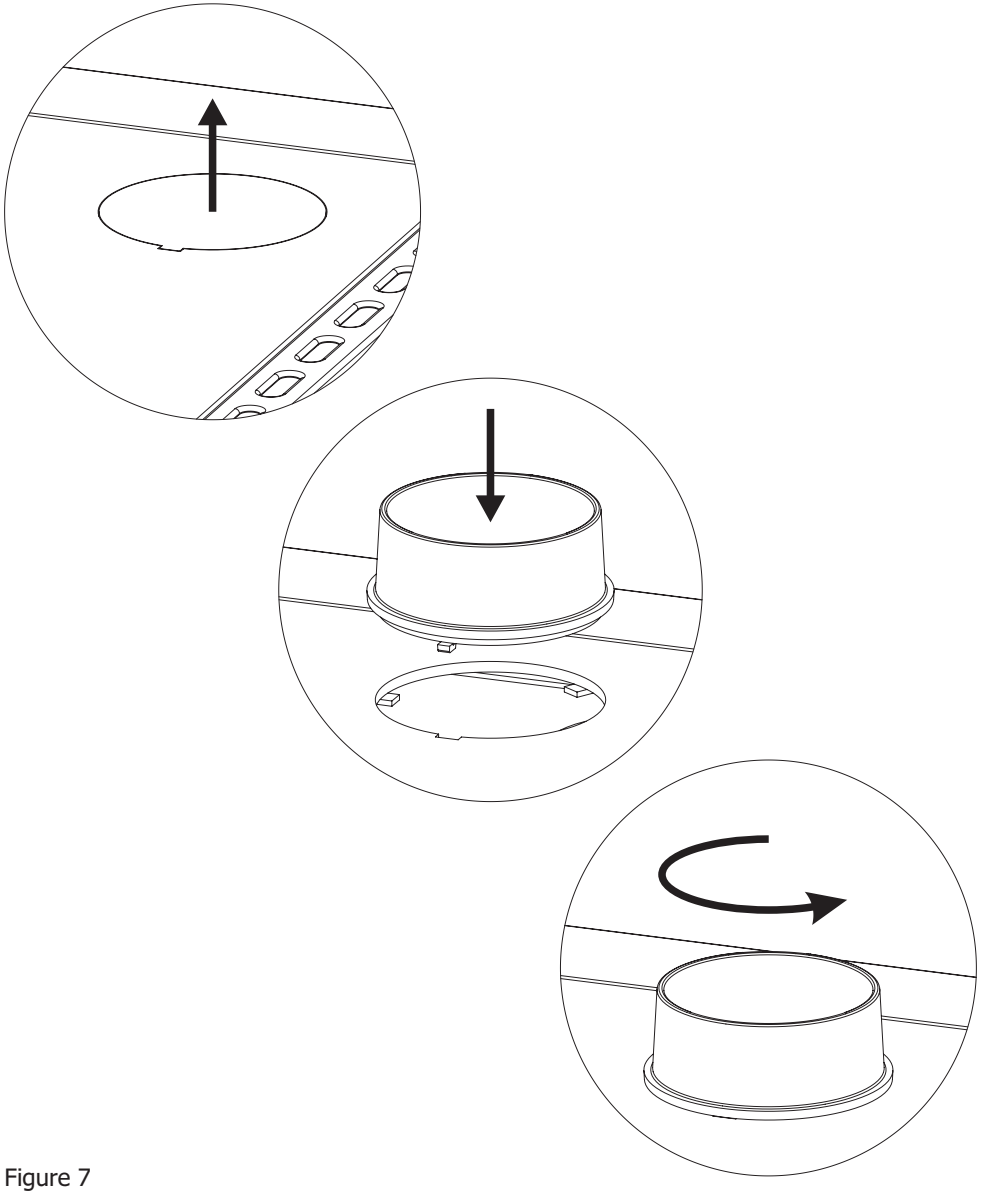


Figure 7

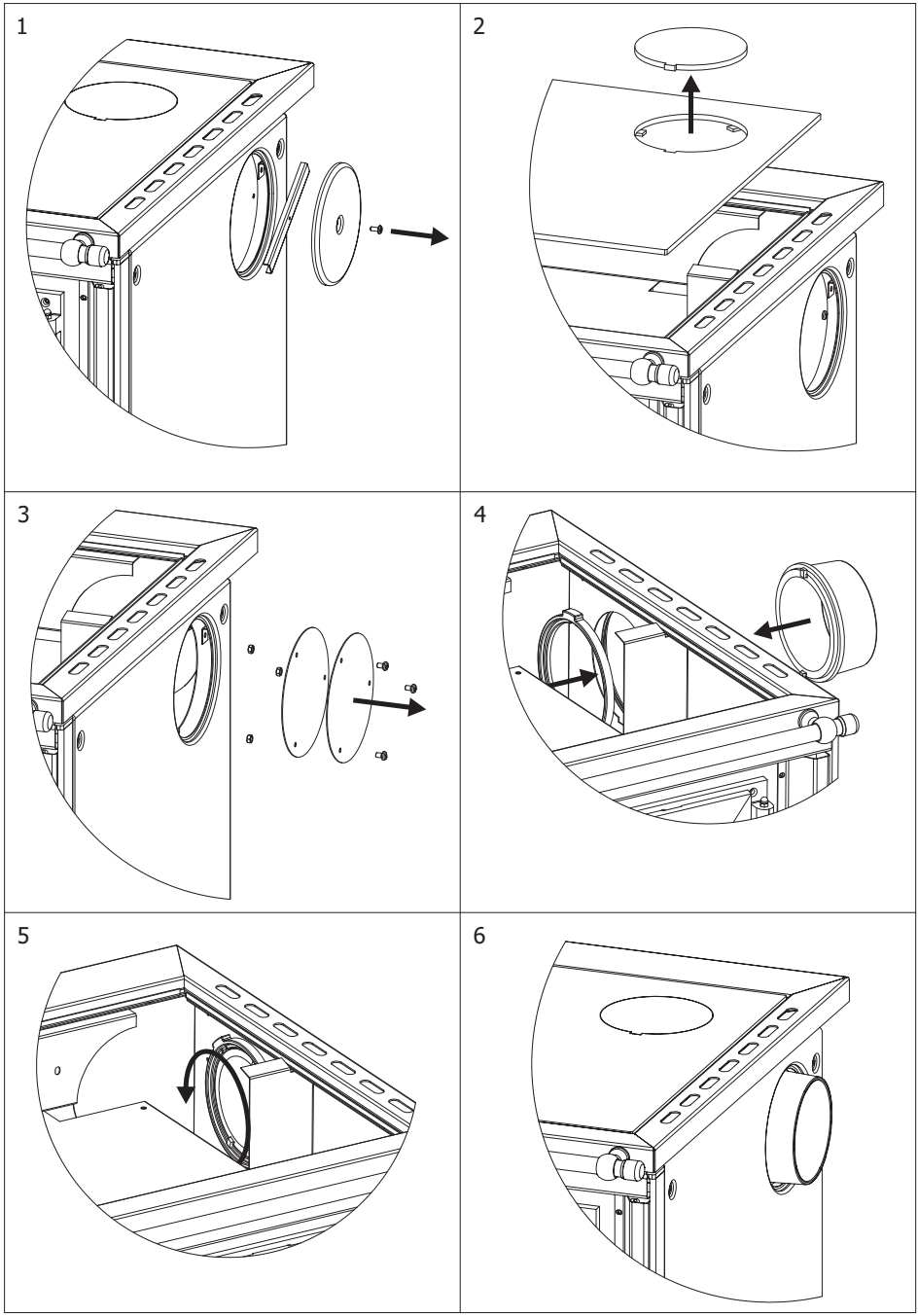


Figure 8

Smederevac

Smederevac d.o.o.

Djure Strugara 20 **I** 11300 Smederevo **I** Srbija/Serbia **I** www.smederevac.com